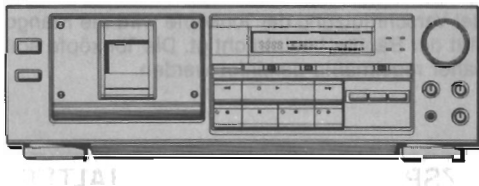


AIWA[®]

STEREO CASSETTE DECK

AD-F800H, U, C, E, K, Z

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO



OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No. **AD-F800H, U, C, E, K, Z**

Serial No.

IMPORTANT FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

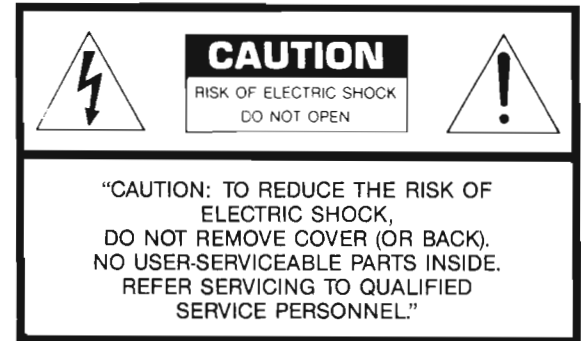
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



Explanation of Graphical Symbols:



The lighting flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within a equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTESTATION

La Société AIWA Co., Ltd. atteste que le magnétophone à cassette stéréo, acceptant les bandes, Modèle AD-F800E est conforme aux dispositions de l'arrêté de 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électroménagers outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radio électriques.

OPERATING PRECAUTIONS

- Do not install your deck in a location where it will be exposed to the sun or where it is near a stove or any other source of extremely high temperatures. The temperature range for the correct use of this deck is from 5°C to 35°C.
- If you use your cassette deck near an electric fan or an electric sewing machine, a humming noise may be generated.
- Do not store your recorded tapes near a magnet, motor, television set, or near any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- If you stack your cassette deck on top of an amplifier or tuner, it may be affected by hum. If this happens, change the installation location of the deck.
- Avoid installing the deck in dusty and very humid locations.
- The sound quality of your tapes will be impaired if you allow the heads to get dirty. Get into the habit of cleaning them regularly.

POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

(AD-F800H only)

This model has been preset to operate on a 220 V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltages of 120 V and 240 V.

When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area. Because a DC motor is employed, no adjustments are needed to adapt the unit to the 50 or 60 Hz power line frequency.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN BETRIEB

- Das Kassettendeck nicht an einem Platz mit direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe eines Heizkörpers bzw. einer anderen Quelle extrem hoher Temperaturen aufstellen.
Der Temperaturbereich für richtigen Betrieb dieses Decks beträgt 5° bis 35°C.
- Bei Verwendung des Kassettendecks in der Nähe eines elektrischen Ventilators oder einer elektrischen Nähmaschine kann ein Brummgeräusch erzeugt werden.
- Bespielte Bänder nicht in der Nähe eines Magneten, Motors, Fernsehgerätes oder irgendeiner anderen Quelle von Magnetismus aufbewahren, weil dadurch die Klangqualität beeinträchtigt und Rauschen verursacht wird.
- Wenn das Kassettendeck auf einen Verstärker oder Tuner gestellt wird, kann ein Brummgeräusch erzeugt werden. Sollte dies der Fall sein, den Aufstellungsplatz des Decks wechseln.
- Das Deck nicht an staubigen und sehr feuchten Plätzen aufstellen.
- Bei Verschmutzung der Tonköpfe wird die Klangqualität der Bänder beeinträchtigt. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig gereinigt werden.

NETZSPANNUNGSWAHLSCHALTER

(Nur AD-F800H)

Dieses Modell ist auf Betrieb mit 220 V Netzstrom vor eingestellt. Es kann jedoch auf Betrieb mit 120 und 240 V Netzstrom eingestellt werden. Beim Umstellen der Netzspannung den Netzspannungswahlschalter auf die Stellung einstellen, die der Netzspannung in Ihrem Wohngebiet entspricht.

Da ein Gleichstrommotor verwendet wird, braucht dieses Gerät nicht auf 50 oder 60 Hz Netzfrequenz eingestellt zu werden.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

- Ne pas installer le magnétophone dans un endroit où il sera exposé au soleil, à proximité d'un feu ou d'une autre source de chaleur. Les températures admissibles pour un emploi correct de ce magnétophone peuvent varier entre 5°C et 35°C.
- L'emploi de ce magnétophone à proximité d'un ventilateur ou d'une machine à coudre électriques est susceptible de produire un ronflement.
- Ne pas ranger les cassettes enregistrées à proximité d'un aimant, d'un moteur, d'un téléviseur ou d'une autre source de magnétisme, car ceci réduirait leur qualité sonore et serait cause de bruit.
- Empiler le magnétophone au-dessus d'un amplificateur ou d'un tuner peut devenir source de ronflement. Dans cette éventualité, modifier l'emplacement du magnétophone.
- Eviter d'installer le magnétophone dans un endroit poussiéreux et très humide.
- La qualité sonore des bandes peut être compromise si les têtes sont sales. Prendre l'habitude de les nettoyer régulièrement.

SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR

(AD-F800H seulement)

Cet appareil a été réglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220 V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 120 V ou 240 V. Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.

Etant donné que cet appareil utilise un moteur à courant continu (CC), aucun réglage n'est nécessaire pour la fréquence et il peut fonctionner aussi bien sur 50 que sur 60 Hz.

PRECAUCIONES DE MENEJO

- No instale este equipo en un sitio expuesto al sol o cerca de estufas u otras fuentes de calor. La gama de temperatura para su funcionamiento correcto es de 5° a 35°C.
- Si este equipo se usa cerca de un ventilador eléctrico o máquina de coser eléctrica, puede generar un ruido parecido a un zumbido.
- No guarde sus cintas grabadas cerca de imanes, motores eléctricos, televisores u otras fuentes que generen campos magnéticos, ya que se deteriorará la calidad de la grabación y se producirán ruidos durante la reproducción.
- Si coloca este equipo sobre un amplificador o sintonizador, su funcionamiento podría verse afectado por zumbidos. En caso de que ocurra esto, cambie el lugar de instalación de la platina.
- Evite instalar la platina en lugares que tengan mucha humedad o mucho polvo.
- La calidad del sonido de las cintas se deteriorará si las cabezas se ensucian demasiado. Hábituese a limpiarlas periódicamente.

SELECTOR DE LA TENSION DE ALIMENTACION

(AD-F800H solamente)

Este modelo se ha preparado en fábrica para funcionar con una tensión de alimentación de 220 V. No obstante, puede ajustarlo de modo que funcione con 120 V ó 240 V. Al reajustar la tensión de alimentación, ponga el selector de tensión en la posición correspondiente a la tensión de la red de alimentación del lugar en que lo utilice. Como se emplea un motor de CC, no es necesario ajustar el aparato a la frecuencia de 50 ó 60 Hz de la línea de suministro.

PRECAUZIONI PER L'USO

- Non installare il registratore in un posto direttamente esposto ai raggi solari né vicino ad una stufa o ad altre fonti di forte calore. La gamma di temperature per un corretto uso del registratore va da 5°C a 35°C.
- Se si usa il registratore vicino a un ventilatore elettrico o una macchina per cucire elettrica, può prodursi un ronzio.
- Non conservare i nastri registrati vicino ad un magnete, ad un motore, ad un apparecchio televisivo o qualsiasi altra fonte di magnetismo. Ciò infatti degraderà la qualità sonora dei nastri provocando dei rumori di sottofondo.
- Se si colloca il registratore a cassette in cima ad un amplificatore o ad un sintonizzatore, può prodursi del ronzio. In tal caso, cambiare la posizione d'installazione del registratore.
- Evitare di installare il registratore in posti polverosi e molto umidi.
- La qualità sonora dei nastri peggiorerà se si lasciano le testine sporche. È necessario a pulirle regolarmente.

SELETTORE DI VOLTAGGIO

(solo per AD-F800H)

Questo modello è stato regolato per operare con una sorgente elettrica di 220 V. Esso, però, può funzionare anche con un'alimentazione di 120 V o 240 V.

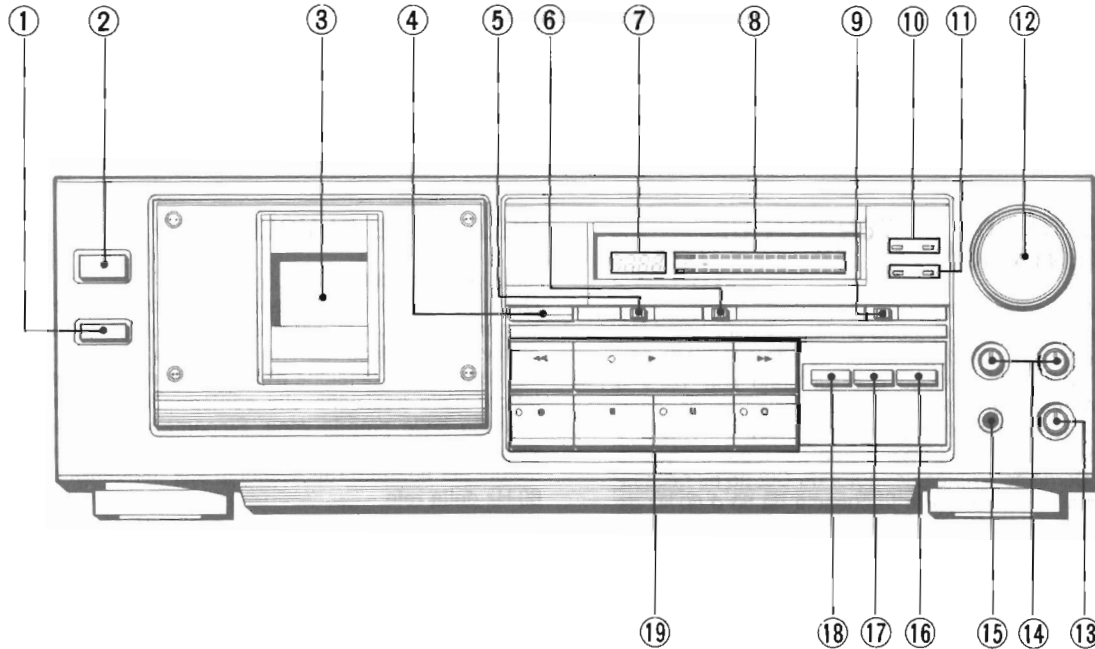
Per cambiare la tensione d'alimentazione, mettere il selettore nella posizione che corrisponde alla sorgente elettrica della propria zona. Siccome è impiegato un motore a corrente continua, non sono necessarie regolazioni per adattare l'apparecchio alla frequenza di 50 o 60 Hz della rete.

DESIGNATION OF CONTROLS 1

- ① EJECT button
- ② POWER button
- ③ Cassette holder
- ④ COUNTER RESET button
- ⑤ MEMORY switch
- ⑥ TIMER switch
- ⑦ TAPE COUNTER
- ⑧ PEAK LEVEL meters
- ⑨ DOLBY NR switch
- ⑩ MONITOR indicator
- ⑪ DOLBY NR indicator
- ⑫ REC LEVEL control knob
- ⑬ Phones LEVEL control knob
- ⑭ CALIBRATION controls
BIAS control knob
REC LEVEL control knob

1

- ⑮ PHONES jack
- ⑯ CD/DAT DIRECT switch
- ⑰ MPX FILTER switch
- ⑱ MONITOR switch
- ⑲ Deck control functions and indicators
- ◀◀ REW/REVIEW button
- ▶ PLAY button and indicator
- ▶▶ F FWD/CUE button
- REC button and indicator
- STOP button
- || PAUSE button and indicator
- REC MUTE button and indicator



BEZEICHNUNGEN DER BEDIENELEMENTE 1

- ① Auswurf-Taste (EJECT)
- ② Netztaсте (POWER)
- ③ Kassettenthalter
- ④ Rückstelltaсте (COUNTER RESET)
- ⑤ Speicherschalter (MEMORY)
- ⑥ TIMER-Schalter
- ⑦ Bandzählwerk (TAPE COUNTER)
- ⑧ Spitzenhalte-Anzeige (PEAK LEVEL)
- ⑨ DOLBY NR-Wahlschalter
- ⑩ Mithörkontroll-Anzeige (MONITOR)
- ⑪ Anzeige für DOLBY NR
- ⑫ Aufnahme-Pegelregler (REC LEVEL)
- ⑬ Kopfhörer-Lautstärkeregler (LEVEL)
- ⑭ Kalibrierregler (CALIBRATION)
BIAS-Regler
REC LEVEL-Regler
- ⑮ Kopfhörerbuchse (PHONES)
- ⑯ CD/DAT-Direktwahlschalter (CD/DAT DIRECT)
- ⑰ MPX-Schalter (MPX FILTER)
- ⑱ Mithörkontroll-Schalter (MONITOR)
- ⑲ Deck-Steuerungsfunktionen und Anzeige
- ◀◀ Rückspul/Wiederholtaste (REW/REVIEW)
- ▶ Wiedergabe-Taste (PLAY) und Anzeige
- ▶▶ Schnellvorlauf/Such-Taste (F FWD/CUE)
- Aufnahme-Taste (REC) und Anzeige
- Stop-Taste (STOP)
- || PAUSE-Taste und Anzeige
- Stummaufnahme-Taste und Anzeige (REC MUTE)

DESIGNATIONS DE COMMANDES 1

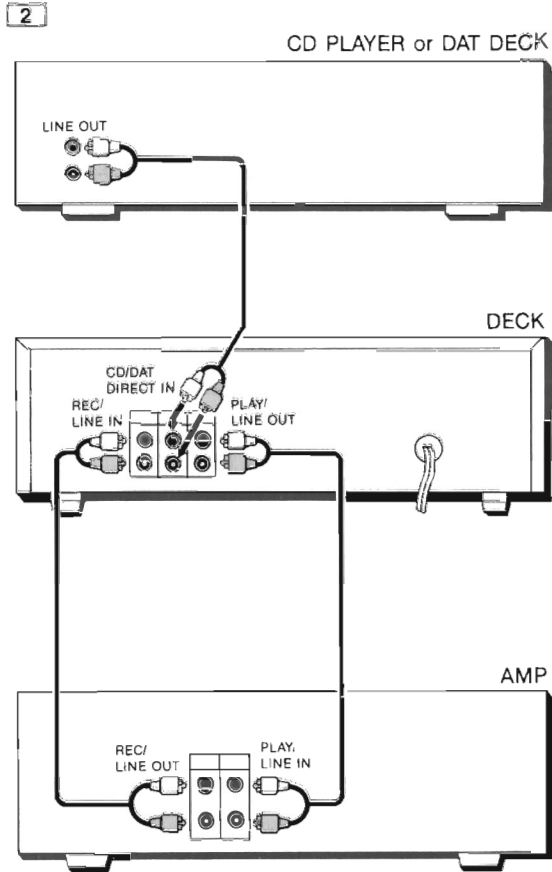
- ① Touche d'éjection (EJECT)
- ② Touche d'alimentation (POWER)
- ③ Réceptacle de cassette
- ④ Touche de remise à zéro (COUNTER RESET)
- ⑤ Commutateur de mémoire (MEMORY)
- ⑥ Commutateur de minuterie (TIMER)
- ⑦ Compteur de bande (TAPE COUNTER)
- ⑧ Indicateur de maintien de crête (PEAK LEVEL)
- ⑨ Sélecteur DOLBY NR
- ⑩ Témoin de contrôle (MONITOR)
- ⑪ Indicateur DOLBY NR
- ⑫ Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)
- ⑬ Réglage du niveau au casque (LEVEL)
- ⑭ Réglages de calibration (CALIBRATION)
Commande du BIAS
Commande du REC LEVEL
- ⑮ Prise de casque (PHONES)
- ⑯ Sélecteur de lecteur audionumérique/platine magnétophone audio numérique direct (CD/DAT DIRECT)
- ⑰ Commutateur de filtre MPX (MPX FILTER)
- ⑱ Commutateur de contrôle (MONITOR)
- ⑲ Commandes de la platine et témoin
 - ◀ Touche de rembobinage/revue (REW/REVIEW) et témoin
 - ▶ Touche de lecture (PLAY) et témoin
 - ▶▶ Touche d'avance rapide/repérage (F FWD/CUE)
 - Touche d'enregistrement (REC) et témoin
 - Touche d'arrêt (STOP)
 - || Touche de pause (PAUSE) et témoin
 - Touche de sourdine à l'enregistrement et témoin (REC MUTE)

NOMENCLATURA 1

- ① Botón de expulsión (EJECT)
- ② Botón de alimentación (POWER)
- ③ Compartimiento de la cassette
- ④ Botón de reposición (COUNTER RESET)
- ⑤ Interruptor de memoria (MEMORY)
- ⑥ Interruptor del temporizador (TIMER)
- ⑦ Contador de cinta (TAPE COUNTER)
- ⑧ Medidor de retención de crestas (PEAK LEVEL)
- ⑨ Selector de reducción de ruidos DOLBY NR
- ⑩ Indicador de monitor (MONITOR)
- ⑪ Indicador de DOLBY NR
- ⑫ Mando del nivel de grabación (REC LEVEL)
- ⑬ Mando de nivel de los auriculares (LEVEL)
- ⑭ Controles de calibración (CALIBRATION)
Control de BIAS
Control de REC LEVEL
- ⑮ Toma para auriculares (PHONES)
- ⑯ Selector de conexión directa de reproductor de discos compactos/platina de cinta audiodigital (CD/DAT DIRECT)
- ⑰ Interruptor del filtro multiplex (MPX FILTER)
- ⑱ Interruptor de monitor (MONITOR)
- ⑲ Controles de la platina e indicador
 - ◀◀ Botón de rebobinado/revista (REW/REVIEW)
 - ▶ Botón de reproducción (PLAY) e indicador
 - ▶▶ Botón de avance rápido/localización (F FWD/CUE)
 - Botón de grabación (REC) e indicador
 - Botón de parada (STOP)
 - || Botón de pausa (PAUSE) e indicador
 - Botón de silenciamiento de grabación e indicador (REC MUTE)

DENOMINAZIONE DEI COMANDI 1

- ① Tasto di espulsione (EJECT)
- ② Interruttore di accensione (POWER)
- ③ Vano cassetta
- ④ Tasto di azzeramento (COUNTER RESET)
- ⑤ Interruttore della memoria (MEMORY)
- ⑥ Interruttore del timer (TIMER)
- ⑦ Contanastro (TAPE COUNTER)
- ⑧ Misuratore dei livelli di picco (PEAK LEVEL)
- ⑨ Selettore DOLBY NR
- ⑩ Indicazione MONITOR
- ⑪ Indicazione DOLBY NR
- ⑫ Comando del livello di registrazione (REC LEVEL)
- ⑬ Comando del livello alla cuffia (LEVEL)
- ⑭ Comandi di calibrazione (CALIBRATION)
Comando di BIAS
Comando di REC LEVEL
- ⑮ Presa per cuffia (PHONES)
- ⑯ Interruttore di diretta CD/DAT (CD/DAT DIRECT)
- ⑰ Interruttore Filtro MPX (MPX FILTER)
- ⑱ Interruttore MONITOR
- ⑲ Comandi delle funzioni dalla sezione ed indicazione
 - ◀◀ Tasto di riavvolgimento/ripasso (REW/REVIEW)
 - ▶ Tasto di riproduzione (PLAY) ed indicazione
 - ▶▶ Tasto di avanzamento veloce/accodamento (F FWD/CUE)
 - Tasto di registrazione (REC) ed indicazione
 - Tasto di arresto (STOP)
 - || Tasto di pausa (PAUSE) ed indicazione
 - Tasto di registrazione muta ed indicazione (REC MUTE)



CONNECTIONS 2

PLAY/LINE OUT jacks

These are the jacks through which the playback sound is conducted. Use the stereo pin cords to connect them to the TAPE PLAY (or LINE IN, AUX IN) jacks on the amplifier (or receiver).

REC/LINE IN jacks

These are the jacks that feed in the sound from the sound source (tuner, stereo amplifier, etc.) which you want to record. Use the stereo pin cords to connect them to the TAPE REC (or LINE OUT) jacks on the sound source which you want to record.

CD/DAT DIRECT IN jacks

These jacks can be connected directly to a CD player or a DAT deck to record their sound directly without using an amplifier.

- Use the CD/DAT DIRECT switch on the front panel to select recording from the REC/LINE IN jacks or the CD/DAT DIRECT IN jacks.

PHONES jack

For connection of headphones with 8 ohms to 1 kohm impedance.

ANSCHLÜSSE 2

Wiedergabe-/Direktausgangsbuchsen (PLAY/LINE OUT)

Hierbei handelt es sich um die Buchsen, über die die Klangwiedergabe erfolgt. Die Stereosteckerkabel verwenden, um diese Buchsen mit den Bandwiedergabebuchsen (TAPE PLAY) [oder Direkt- bzw. Reserveeingangsbuchsen (LINE IN, AUX IN)] am Verstärker (oder Receiver) zu verbinden.

Aufnahme-/Direkteingangsbuchsen (REC/LINE IN)

Hierbei handelt es sich um die Buchsen, über die der Ton der zum Aufzeichnen vorgesehenen Klangquelle (Tuner, Stereoverstärker usw.) zugeleitet wird. Die Stereosteckerkabel verwenden, um diese Buchsen mit den Bandaufnahmebuchsen (TAPE REC) [oder Direktausgangsbuchsen (LINE OUT)] an dem zum Aufzeichnen vorgesehenen Baustein zu verbinden.

CD/DAT-Eingangsbuchsen (CD/DAT DIRECT IN)

An diese Buchsen kann ein CD-Spieler oder ein DAT-Recorder direkt angeschlossen werden. Zur Aufnahme des CD- bzw. DAT-Signals ist kein zusätzlicher Verstärker erforderlich.

- Mit dem CD/DAT DIRECT-Wahlschalter an der Vorderseite des Geräts kann gewählt werden, ob das Deck die Signale der REC/LINE IN-Buchsen oder der CD/DAT DIRECT IN-Buchsen aufnimmt.

Kopfhörer-Buchse (PHONES)

Für den Anschluß von Kopfhörern mit 8 Ohm bis 1 kohm Impedanz.

BRANCHEMENTS 2

Prises de lecture/sortie de ligne (PLAY/LINE OUT)

C'est par ces prises que le son reproduit passe. Se servir de cordons à broche stéréo pour les relier aux prises de lecture de bande (TAPE PLAY) [ou d'entrée de ligne (LINE IN), d'entrée auxiliaire (AUX IN)] sur l'amplificateur (ou le récepteur).

Prises d'enregistrement/entrée de ligne (REC/LINE IN)

Ce sont les prises qui alimentent le son provenant de la source acoustique (tuner, amplificateur stéréo, etc.) que l'on désire enregistrer. Se servir de cordons à broche stéréo pour les relier aux prises d'enregistrement de bande (TAPE REC) ou de sortie de ligne (LINE OUT) à la source sonore que l'on désire enregistrer.

Prises directe de lecteur de disque audionumérique/platine magnétophone audio numérique (CD/DAT DIRECT)

Ces prises peuvent être connectées directement à un lecteur de disque audionumérique ou à une platine magnétophone audio numérique pour enregistrer le son directement, sans utiliser l'amplificateur.

- Utiliser le sélecteur CD/DAT DIRECT sur le panneau frontal pour sélectionner l'enregistrement provenant des prises REC/LINE IN ou les prises CD/DAT DIRECT IN.

Jack de casque (PHONES)

Pour la connexion de casques ayant une impédance de 8 ohms à 1 kohms.

CONEXIONES 2

Tomas de reproducción/salida de línea (PLAY/LINE OUT)

Estas son las tomas a través de las cuales se transmite el sonido de reproducción. Conecte las clavijas de los cordones estéreo en la posición de reproducción de cinta (TAPE PLAY) (o LINE IN, AUX IN) del amplificador (o receptor).

Tomas de grabación/entrada de línea (REC/LINE IN)

Por estas tomas entra el sonido proveniente del aparato del cual usted quiere grabar (sintonizador, amplificador estéreo, etc.). Conecte las clavijas de los cordones en la posición de grabación de cinta (TAPE REC) (o LINE OUT) de la fuente de sonido.

Tomas de entrada directa para reproductor de discos compactos/platina de cinta audiodigital (CD/DAT DIRECT)

Estas tomas podrán conectarse directamente a un reproductor de discos compactos o a una platina DAT para grabar directamente su sonido sin emplear un amplificador.

- Emplee el selector CD/DAT DIRECT del panel frontal para seleccionar la grabación a través de las tomas REC/LINE IN o las tomas CD/DAT DIRECT IN.

Toma para auriculares (PHONES)

Para conectar auriculares con una impedancia de 8 ohmios a 1 kohmios.

COLLEGAMENTI 2

Prese d'ascolto/uscita (PLAY/LINE OUT)

Sono le prese attraverso le quali viene erogato il suono dell'ascolto. Usare i cavi a spina stereo per collegarle alle prese di ascolto del nastro (TAPE PLAY) [o ingresso (LINE IN), ingresso ausiliario (AUX IN)] dell'amplificatore (o ricevitore).

Prese di registrazione/ingresso (REC/LINE IN)

Sono le prese che introducono il suono dalla fonte sonora (sintonizzatore, amplificatore stereo ecc.) che si desidera registrare. Usare i cavi a spina stereo per collegarle alle prese di registrazione del nastro (TAPE REC) (oppure linea di uscita (LINE OUT)) della fonte sonora che si intende registrare.

Prese di ingresso diretto per CD/DAT (CD/DAT DIRECT IN)

Queste prese possono essere collegate direttamente a un riproduttore CD o una piastra DAT per registrarne direttamente il suono senza usare un amplificatore.

- Usare il selettore CD/DAT DIRECT sul pannello anteriore per selezionare la registrazione dalle prese REC/LINE IN o dalle prese CD/DAT DIRECT IN.

Presse per cuffie (PHONES)

Per il collegamento di cuffie con un valore di impedenza da 8 ohm a 1 kohm.

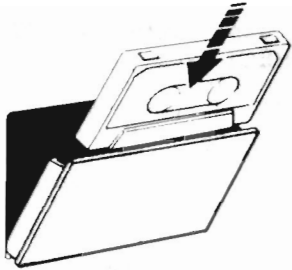
BEFORE SWITCHING ON THE POWER

Make sure the **TIMER** switch is set to the **OFF** position, except in the case of unattended recording or wake-up playback. If set to others, switching on the power will start recording or playing back.

POWER SUPPLY

Plug the AC cord that extends from the rear panel into an AC household outlet, and power will be supplied to the deck when you press the **POWER** button. You can switch the power off by releasing the same button.

- The **PAUSE** indicator flashes for about 4 seconds when the power is turned on, to indicate the standby mode.

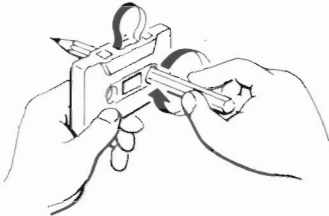


CASSETTE INSTALLATION 3

- 1) Depress the **EJECT** button to open the cassette compartment.
- 2) Insert the cassette tape into the cassette compartment with the exposed tape pointing downwards and the side (side 1 or 2, A or B) of the tape you want to hear facing you.
- 3) Push the cassette compartment into the set to close.
 - This system is provided with **AMTS** (Anti-Modulation Tape Stabilizer) which holds the cassette firmly.

Tape Slack 4

Check if the tape is slack before using a cassette. Slack tape can become jammed in the mechanism or break. Use a pencil or similar tool to take up tape slack as shown in the figure.



C-120 Tape

C-120 Tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Safety Lock Mechanism

The cassette deck is provided with a safety lock mechanism which renders the operating buttons inoperative even if they are depressed when the cassette compartment is open. This prevents failures due to erroneous operation.

VOR DEM EINSCHALTEN DER STROMVERSORUNG

Sicherstellen, daß der Timer-Schalter (**TIMER**) auf **OFF** gestellt ist (außer für unbeaufsichtigte Aufnahme oder Wiedergabe zum Aufwecken). Falls der Schalter auf einer anderen Position steht, beginnt mit Einschalten der Stromversorgung die Aufnahme bzw. die Wiedergabe.

SPANNUNGSVERSORUNG

Das Netzkabel, das sich an der Geräterückwand befindet, an eine Netzsteckdose anschließen. Durch Drücken der **POWER**-Taste wird das Gerät ein- und durch erneutes Drücken wieder ausgeschaltet.

- Bei Einschalten der Spannungsversorgung blinkt die **PAUSE**-Anzeige für etwa 4 Sekunden, um die Betriebsart anzuzeigen.

EINSETZEN DER KASSETTE 3

- 1) Die Auswurf-taste (**EJECT**) drücken, um den Kassettenschacht zu öffnen.
- 2) Eine Kassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten und gewünschte Tonbandseite (Seite 1 oder A bzw. 2 oder B) nach vorn gerichtet, in den Kassettenschacht einsetzen.
- 3) Den Kassettenschacht schließen.
 - Dieses System ist mit einem **AMTS** (Anti-Modulation-Tonband-Stabilisator) ausgestattet, der die Kassette sicher hält.

Bandschlaufen 4

Bevor eine Kassette in den Kassettenschacht eingesetzt wird, muß das Tonband gestrafft werden. Anderenfalls kommt es aufgrund von Bandschlaufen zu Bandriß oder einem Klemmen des Bandlaufwerkes. Gegebenenfalls einen Bleistift oder ein ähnliches Instrument in eine der Spulennaben einführen und das Tonband durch Drehen straffen.

Tonband-Kassetten C-120

Das Tonband der C-120 Kassetten ist extrem dünn und neigt zu Verformung und Bandriß. Daher wird die Verwendung solcher Kassetten mit diesem Gerät nicht empfohlen.

Sicherheitsverriegelung

Dieses Kassettendeck ist mit einer Sicherheitsverriegelung ausgestattet, die dafür sorgt, daß die Bedientasten selbst beim Niederdrücken funktionsunfähig sind, wenn das Kassettenschacht geöffnet ist. Dadurch werden Betriebsstörungen wegen falscher Bedienung verhindert.

AVANT DE METTRE SOUS TENSION

S'assurer que le commutateur minuterie (TIMER) est réglé sur la position arrêt (OFF) ou d'un réveil par lecture, saut dans le cas d'un enregistrement sans surveillances. S'il est réglé sur une autre position, la mise sous tension démarrera l'enregistrement ou la lecture.

ALIMENTATION

Brancher le cordon d'alimentation qui sort à l'arrière de l'appareil dans une prise murale et le magnétophone à cassette sera alimenté par l'action de la touche d'alimentation (POWER). Pour placer l'appareil hors circuit, libérer la même touche.

- Le témoin PAUSE clignote pendant environ 4 secondes lorsque l'appareil est mis sous tension, pour signaler le mode d'attente.

MISE EN PLACE D'UNE CASSETTE [3]

- 1) Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
 - 2) Introduire une bande cassette dans le compartiment, la bande exposée étant orientée vers le bas, et le côté que l'on désire écouter (côté 1 ou 2, A ou B) dirigé vers soi.
 - 3) Repousser le compartiment à cassette pour le fermer.
- Ce système est équipé d'AMTS (Stabilisateur de bande anti-modulation) qui maintient fermement la cassette.

Jeu de bande [4]

Avant de charger une cassette, s'assurer que sa bande est bien tendue. Si elle comportait du jeu, elle pourrait s'emmêler dans le mécanisme ou se briser. A l'aide d'un crayon ou d'un objet semblable, reprendre le jeu de la manière indiquée ci-dessus.

Bande C-120

La bande C-120 est extrêmement fine et se déforme ou s'endommage aisément. Son utilisation est déconseillée dans cet appareil.

Mécanisme de verrouillage de sécurité

Ce magnétocassette est pourvu d'un mécanisme de verrouillage de sécurité qui rend les touches de fonctionnement inopérantes, même quand elles sont actionnées alors que le porte-cassette reste ouvert. On évite ainsi les échecs provenant d'une manipulation défectueuse.

ANTES DE ENCENDER EL APARATO

Asegúrese de que el interruptor TIMER está en la posición OFF excepto cuando se vayan a hacer grabaciones en ausencia o al despertarse con música. Si se deja en otra posición, se empezará a reproducir o grabar al encender el aparato.

ALIMENTACIÓN

Cuando conecte cables de alimentación (CA), le rogamos consulte la sección del manual de instrucciones del amplificador sobre las conexiones que se necesitan. Se alimentará energía a la platina al oprimir el botón de alimentación (POWER). Para apagarla, oprímala de nuevo este botón.

- El indicador PAUSE parpadea durante aproximadamente 4 segundos cuando se enciende el aparato para indicar la modalidad de espera.

INTRODUCCIÓN DE CASSETES [3]

- 1) Presione el botón EJECT para abrir el compartimiento de la cassette.
 - 2) Inserte la cassette en su compartimiento con la parte en la que queda expuesta la cinta hacia abajo y el lado de la cinta que quiera escuchar (1 ó 2, A o B) hacia usted.
 - 3) Empuje el compartimiento de la cassette para cerrarlo.
- Este sistema tiene un estabilizador de cinta antimodulaciones (AMTS) que sujeta firmemente la cassette.

Tensión de la cinta [4]

Fijese si la cinta está floja antes de introducir la cassette. Si la cinta estuviese floja, podría atascarse en el mecanismo o romperse. Utilice un lapicero o herramienta similar para tensar la cinta como se muestra en la ilustración.

Cinta C-120

Las cintas C-120 son muy finas y pueden deformarse o dañarse fácilmente. No se recomienda utilizar este tipo de cinta en este aparato.

Mecanismo de bloqueo de seguridad

Este equipo está provisto de un mecanismo de seguridad que evita la activación de las teclas en caso de que presionaran estando abierto el portacassetes. Esto evita daños debidos a manipulaciones erróneas.

PRIMA DI INSERIRE L'ALIMENTAZIONE

Verificare che l'interruttore TIMER sia alla posizione OFF, eccetto che per la registrazione in assenza o l'inizio della riproduzione ad un'ora prefissata. Con l'interruttore sulle altre posizioni, accendendo l'apparecchio si dà inizio alla registrazione o alla riproduzione.

ALIMENTAZIONE

Per collegare il cavo di corrente, vedere la sezione collegamenti del manuale dell'amplificatore, se necessario. Verrà erogata corrente al registratore premendo l'interruttore di corrente (POWER). Sbloccando il medesimo interruttore si toglie invece corrente.

- L'indicazione PAUSE lampeggia per circa 4 secondi quando si accende l'apparecchio, ad indicare la modalità di attesa.

INSTALLAZIONE DELLA CASSETTA [3]

- 1) Premere il tasto di espulsione (EJECT) per far aprire lo scompartimento cassette.
 - 2) Inserire una cassette dentro lo scompartimento con il nastro esposto rivolto verso il basso ed il lato da ascoltare (lato 1 o 2, A o B) rivolto verso di voi.
 - 3) Spingere lo scompartimento cassette dentro l'unità per chiuderlo.
- Questo apparecchio è dotato del sistema AMTS (stabilizzatore del nastro anti-modulazione) che mantiene ben fissa la cassette.

Se il nastro è allentato [4]

Prima di usare una cassette, controllare che il nastro non sia allentato. Un nastro allentato può impigliarsi nel meccanismo oppure rompersi. Usare una penna o un oggetto simile per tirare il nastro allentato, secondo l'illustrazione.

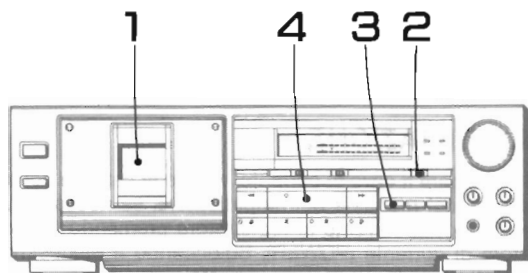
Le cassette del tipo C-120

Le cassette del tipo C-120 hanno un nastro molto sottile, facilmente deformabile. Si sconsiglia l'uso di questo tipo di cassette in questo apparecchio.

Blocco di sicurezza

Il registratore a cassette è fornito di un blocco di sicurezza che disattiva i tasti di funzionamento, quando anche vengano premuti, quando lo comparto cassette è aperto. Ciò evita guasti per eventuali errori di funzionamento.

5



LISTENING TO A TAPE 5

- ① Insert a cassette.
- ② Set the DOLBY NR switch.
- ③ Set the MONITOR switch to TAPE, making sure "TAPE" indicator lamp lights to confirm setting.
- ④ Press the PLAY button.
- ⑤ Adjust the volume with the volume control on the connected amplifier.

Full Automatic Stop

When the tape reaches its end in any mode of play (playback, recording, rewind or fast forward), the automatic stop mechanism disengages the drive mechanism and returns all controls to neutral.

Auto Tape Selector

This deck employs an Auto Tape Selector which automatically detects the type of tape being used and sets the required parameters.

Tape Movement Controls

Fast forward Push the F FWD/CUE button.
 Rewinding Push the REW/REVIEW button.
 To stop the tape Push the STOP button.
 Taking out the tape ... First, stop the tape by pushing the STOP button.
 Then, push the EJECT button to open the lid of the cassette compartment.

To Adjust the Headphones Volume

When listening with headphones, the headphones volume may be adjusted using the phones LEVEL control knob.

- To increase: Turn the control toward MAX
- To decrease: Turn the control toward MIN

WIEDERGABE 5

- ① Eine Kassette einlegen.
- ② Den DOLBY NR-Schalter einstellen.
- ③ Den MONITOR-Schalter auf TAPE und darauf achten, daß die "TAPE"-Anzeigelampe aufleuchtet, um die Einstellung zu bestätigen.
- ④ Die PLAY-Taste drücken.
- ⑤ Mit den Lautstärkeregler des angeschlossenen Verstärkers die Lautstärke einstellen.

Vollautomatischer Stop

Bei Erreichen des Bandendes in jeder Betriebsart (Wiedergabe, Aufnahme, Rückspulen und Schnellvorlauf) wird der Antriebsmechanismus durch die automatische Stopeinrichtung ausgekuppelt und alle Bedienungselemente werden ausgerastet.

Auto-Bandsortenwähler

Dieses Gerät besitzt einen Auto-Bandsortenwähler, der die verwendete Bandsorte selbstständig erkennt und die nötigen Einstellungen vornimmt.

Bandlauf-Bedienelemente

Schnellvorspulen Die F FWD/CUE-Taste drücken.
 Zurückspulen Die REW/REVIEW-Taste drücken.
 Zum Anhalten des Bandlaufs Die STOP-Taste drücken.
 Herausnehmen der Kassette Zuerst den Bandtransport durch Drücken der STOP-Taste anhalten. Dann die EJECT-Taste drücken, um den Kassettenfachdeckel zu öffnen.

- Die Tasten fest drücken.

Einstellung der Kopfhörerlautstärke

Zum Hören mit Kopfhörer kann die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler (LEVEL) eingestellt werden.

- Erhöhung: Den Regler in Richtung MAX drehen.
- Verringerung: Den Regler in Richtung MIN drehen.

ECOUTE D'UNE BANDE 5

- ① Mettre la cassette en place.
- ② Régler le sélecteur DOLBY NR.
- ③ Placer la touche MONITOR sur la position TAPE et s'assurer que le témoin correspondant s'allume.
- ④ Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
- ⑤ Régler le volume sonore à l'aide de la commande de volume de l'amplificateur raccordé.

Arrêt entièrement automatique

Lorsque l'extrémité de la bande est atteinte dans tous les modes de défilement (lecture, enregistrement, rebobinage ou avance rapide), le mécanisme d'arrêt automatique libère le mécanisme d'entraînement et ramène toutes les commandes au point mort.

Sélecteur de bande automatique

Cette platine comprend un sélecteur de bande automatique qui détecte automatiquement le type de bande utilisée et règle les paramètres requis.

Commandes de déplacement de la bande

- Avance rapide Appuyer sur la touche F FWD/CUE.
- Rebobinage Appuyer sur la touche REW/REVIEW.
- Pour arrêter la bande Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).
- Pour sortir la cassette ... Arrêter tout d'abord la bande en appuyant sur la touche d'arrêt (STOP). Appuyer ensuite sur la touche de éjection (EJECT) pour ouvrir le couvercle du compartiment de cassette.
- Toujours appuyer fermement sur les touches.

Pour ajuster le volume du casque d'écoute

Lors de l'écoute avec un casque, le volume du casque peut être ajusté en utilisant le bouton de commande LEVEL.

- Pour augmenter: Tourner la commande vers MAX.
- Pour diminuer: Tourner la commande vers MIN.

ESCUCHA DE CINTAS 5

- ① Carque la cassette.
- ② Establezca la posición del selector de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR).
- ③ Poner el interruptor MONITOR en la posición TAPE, cerciorándose de que la lámpara indicadora "TAPE" se ilumina para confirmar el ajuste.
- ④ Oprima el botón de reproducción (PLAY).
- ⑤ Regule el volumen con el mando de volumen del amplificador.

Parada totalmente automática

Cuando se acaba la cinta en cualquier modalidad (reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado), el mecanismo de parada totalmente automática desactiva el mecanismo de transporte y reestablece todos los mandos y controles en punto muerto.

Selector automático de cinta

Esta platina emplea un selector automático de cinta que detecta automáticamente el tipo de cinta que se está utilizando y regula los parámetros requeridos.

Controles de movimiento de la cinta

- Avance rápido Oprima el botón F FWD/CUE
- Rebobinado Oprima el botón REW/REVIEW
- Para detener la cinta ... Oprima el botón STOP
- Para extraer la cinta Para primero la cinta oprimiendo el botón STOP. Luego vuelva a oprimir el botón EJECT para abrir la tapa del compartimiento de la cinta.
- Asegurese de optimir los botones firmemente.

Ajuste del volumen de los auriculares

Cuando use los auriculares, el volumen puede ajustarse con el mando LEVEL.

- Para subirlo: gire el mando hacia MAX
- Para bajarlo: gire el mando hacia MIN

ASCOLTO DI UN NASTRO 5

- ① Inserire un nastro a cassetta.
- ② Regolare il selettore del Dolby (DOLBY NR).
- ③ Posizionare l'interruttore MONITOR su TAPE accertandosi che la spia "TAPE" si accenda per confermarne la regolazione.
- ④ Premere il tasto di riproduzione (PLAY).
- ⑤ Regolare il livello del volume con l'apposito comando dell'amplificatore collegato.

Arresto completamente automatico

Quando il nastro giunge in qualsiasi modo (avanzamento veloce, riproduzione, registrazione) alla sua fine, il sistema automatico di arresto blocca il motore e riporta i pulsanti in posizione neutrale.

Selettore automatico del nastro

Questo registratore è provvisto di un selettore automatico del nastro che rivela automaticamente il tipo di nastro in uso e imposta i parametri richiesti.

Comandi del movimento del nastro

- Per l'avanzamento veloce ... Premere il tasto F FWD/CUE.
- Per il riavvolgimento Premere il tasto REW/REVIEW.
- Per arrestare il nastro Premere il tasto d'arresto (STOP).
- Espulsione del nastro Arrestare l'avanzamento del nastro premendo il tasto STOP. Quindi, premere il tasto EJECT per aprire lo sportellino del vano cassetta.

- Premere sempre ben a fondo i comandi delle funzioni.

Regolazione del volume della cuffia

Per l'ascolto tramite cuffia, il volume può essere regolato per mezzo della manopola di comando LEVEL.

- Per aumentare il volume: ruotare la manopola verso la posizione MAX.
- Per diminuire il volume: ruotare la manopola verso la posizione MIN.

BEFORE RECORDING

Note on the peak level meters

This unit holds the peak level for a second or two to facilitate quick viewing of the recording level.

Peak level

Because conventional VU meters show the average value of the input signal, they make it difficult to read momentary peak levels. Thus, even recording within the 0 VU range, on playback the sound sometimes is distorted; the recording is a failure. By contrast, peak indication shows the maximum value of the input signal, making it easy to read even momentary peaks in the music.

Setting recording levels

Adjust the recording levels with the REC LEVEL control, observing the peak level meters.

- To increase: Turn the control toward MAX
- To decrease: Turn the control toward MIN

How to set recording levels correctly

Recording the source at the highest possible levels achieves a low ratio of tape hiss noise. However, if the recording level is so high as to exceed the capacity of the tape, the recorded sound will be distorted; however when if the level is too low, the tape noise increases and the sound volume is low. Therefore, optimum recording levels should be set in accordance with the type of tape used or the noise reduction system selected.

- The REC LEVEL controls can also be used to slowly fade in or fade out a recording.


Using Normal or CrO₂ tapes

Set the recording levels so that the +3 dB indicator lights up from time to time.

Using Metal tapes

Set the recording levels so that the +6 dB indicator lights up from time to time.

Note

The  mark on the peak level meters indicates the reference level for the DOLBY NR system.

VOR DER AUFNAHME

Hinweis zu den Spitzenpegelanzeigen

Dieses Gerät hält die Spitzenpegel für ein oder zwei Sekunden, um das Ablesen des Aufnahmepegels zu erleichtern.

Spitzenpegel

Da herkömmliche VU-Anzeigeeinstrumente den Durchschnittswert des Eingangssignals anzeigen, ist es schwierig, auf ihnen kurzzeitige Spitzenpegel zu erkennen. Daher ist, selbst wenn die Aufnahme im 0-VU-Bereich erfolgte, bei der Wiedergabe der Klang manchmal verzerrt, so daß die Aufnahme nicht zu gebrauchen ist. Dagegen ist auf Spitzenpegelanzeigen der Höchstwert des Eingangssignals ersichtlich, so daß auch kurzzeitige Spitzen leicht abgelesen werden können.

Aussteuerung des Aufnahmepegels

Den Aufnahmepegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeigen mit dem REC LEVEL-Regler aussteuern.

- Erhöhung: Den Regler in Richtung MAX drehen.
- Verringerung: Den Regler in Richtung MIN drehen.

Richtige Einstellung des Aufnahmepegels

Bei Aufnahme mit dem höchstmöglichen Aufnahmepegel wird ein geringes Bandrauschen erzielt. Wenn jedoch der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist und die Kapazität des Bandes überschreitet, ist der Aufnahmepegel verzerrt. Ist dagegen der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt, nimmt das Bandrauschen zu, gleichzeitig ist die Wiedergabelautstärke niedrig. Daher sollte der Aufnahmepegel entsprechend der Bandsorte der verwendeten Kassette und dem aktivierten Rauschunterdrückungssystem ausgesteuert werden.

- Mit den REC LEVEL-Reglern ist es außerdem möglich, die Aufnahme langsam ein- und auszublenden.


Verwendung von Normal- und CrO₂-Kassetten

Den Aufnahmepegel so aussteuern, daß die Anzeige +3 dB gelegentlich aufleuchtet.

Verwendung von Metall-Kassetten

Den Aufnahmepegel so aussteuern, daß die Anzeige +6 dB gelegentlich aufleuchtet.

Hinweis

Das Symbol  auf den Spitzenpegelanzeigen kennzeichnet den Referenzpegel für das DOLBY NR-System.

AVANT L'ENREGISTREMENT

Note sur les indicateurs de niveau de crête

Cette unité maintient le niveau de crête pendant une seconde ou deux pour faciliter la vision rapide du niveau d'enregistrement.

Niveau de crête

Comme les indicateurs VU conventionnels indiquent la valeur moyenne du signal d'entrée, il est difficile de lire des niveaux de crête momentanés. Ainsi, même avec un enregistrement dans la gamme 0 VU, à la reproduction, le son est quelquefois déformé; l'enregistrement est un échec. Par contraste, l'indicateur de crête indique la valeur maximum du signal d'entrée, facilitant ainsi la lecture même momentanée des crêtes dans la musique.

Régler des niveaux d'enregistrement

Ajuster les niveaux d'enregistrement avec la commande REC LEVEL en regardant les indicateurs de niveau de crête.

- Pour augmenter: Tourner la commande vers MAX
- Pour diminuer: Tourner la commande vers MIN

Comment régler correctement les niveaux d'enregistrement

L'enregistrement de la source aux niveaux les plus hauts possibles permet d'obtenir un rapport bas de bruit de souffle de la bande. Toutefois, si le niveau d'enregistrement est haut au point de dépasser la capacité de la bande, le son enregistré sera déformé; toutefois, si le niveau est trop bas, le bruit de la bande augmente et le volume du son est bas. En conséquence, les niveaux d'enregistrement optimum doivent être réglés en accord avec le type de bande utilisé ou le système de réduction du bruit sélectionné.

- Les commandes REC LEVEL peuvent également être utilisées pour lentement atténuer ou accentuer un enregistrement.


Utilisation des bandes Normal ou CrO₂

Régler les niveaux d'enregistrement de sorte que l'indicateur +3 dB s'allument de temps en temps.

Utilisation des bandes Métal

Régler les niveaux d'enregistrement de sorte que l'indicateur +6 dB s'allument de temps en temps.

Note

La marque  sur les indicateurs de niveau de crête indique le niveau de référence pour le système DOLBY NR.

ANTES DE GRABAR

Observaciones sobre los medidores del nivel de cresta

Este aparato retiene el nivel de cresta durante un segundo o dos para facilitar la visualización del nivel de grabación.

Nivel de cresta

Como los medidores VU corrientes indican el valor promedio de la señal de entrada, es difícil medir los niveles de crestas momentáneos. Así, el sonido algunas veces se distorsiona durante la reproducción incluso grabando dentro de la gama 0 VU, y la grabación no es buena. Por contraste, la indicación de las crestas muestra el valor máximo de la señal de entrada facilitando la lectura de las crestas momentáneas en la música.

Ajuste de los niveles de grabación

Ajuste los niveles de grabación con el mando REC LEVEL observando los medidores del nivel de cresta.

- Para aumentar: gire el control hacia MAX
- Para disminuir: gire el control hacia MIN

Cómo ajustar correctamente los niveles de grabación

Grabando el sonido fuente a los niveles más altos posibles se consigue una relación baja de ruidos en la cinta. No obstante, si el nivel de grabación es tan alto que excede la capacidad de la cinta, el sonido se distorsionará. Pero si el nivel es demasiado bajo, aumentarán los ruidos de la cinta y el volumen del sonido será bajo. Por lo tanto, los niveles óptimos de grabación deben ajustarse de acuerdo con el tipo de cinta usada o el sistema de reducción de ruidos empleado.

- Los mandos REC LEVEL pueden usarse también para desvanecer lentamente el sonido durante la grabación.


Uso de cinta normales y de CrO₂

Ajuste los niveles de grabación de manera que el indicador +3 dB se encienda de vez en cuando.

Uso de cintas de metal

Ajuste los niveles de grabación de manera que el indicador +6 dB se encienda de vez en cuando.

Nota

La marca  de los medidores del nivel de cresta indica el nivel de referencia para el sistema DOLBY NR.

PRIMA DELLA REGISTRAZIONE

Nota sui misuratori dei livelli di picco

L'apparecchio mantiene visualizzati i livelli di picco per uno o due secondi allo scopo di facilitare una rapida individuazione del livello di registrazione.

Livello di picco

Dal momento che i convenzionali misuratori VU indicano il valore medio del segnale d'ingresso, è difficile poter individuare dei momentanei livelli di picco. Pertanto, anche se si registra nell'ambito della gamma 0 VU, al momento della riproduzione il suono può risultare alle volte distorto. L'indicazione del picco, invece, visualizza il valore massimo del segnale d'ingresso, facilitando quindi la lettura di picchi sonori anche momentanei.

Predisposizione dei livelli di registrazione

Regolare i livelli di registrazione per mezzo del comando REC LEVEL, tenendo d'occhio i misuratori dei livelli di picco.

- Per aumentare: ruotare la manopola verso MAX.
- Per diminuire: ruotare la manopola verso MIN.

Corretta predisposizione dei livelli di registrazione

Registrando la sorgente ai livelli più alti possibile consente di ottenere un rapporto molto basso di rumore e di fruscii nel nastro. Tuttavia, se il livello di registrazione è alto ad un punto tale da eccedere la capacità del nastro, il suono registrato viene distorto. Se il livello di registrazione è troppo basso, il rumore dovuto al nastro aumenta, ed il volume del suono risultante è basso. I livelli di registrazione ottimali devono quindi essere predisposti in relazione al tipo di nastro usato o al tipo di sistema di riduzione del rumore eventualmente inserito.

- I comandi REC LEVEL possono anche essere utilizzati per creare delle dissolvenze in ingresso o in uscita nel corso di una registrazione.


Uso di nastri normali o al cromo (CrO₂)

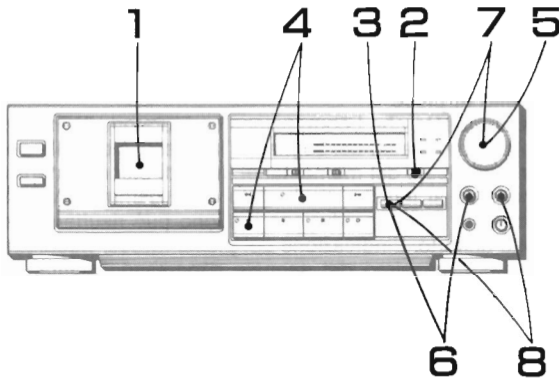
Predisporre i livelli di registrazione in modo che l'indicazione +3 dB si accenda di tanto in tanto.

Uso di nastri di metallo

Predisporre i livelli di registrazione in modo che l'indicazione +6 dB si accenda di tanto in tanto.

Nota

Il contrassegno  che si trova sui misuratori dei livelli di picco indica il livello di riferimento per il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR.



CALIBRATION 6

Calibration adjusts bias and recording sensitivity. When you use a tape of a different type, calibrate before recording to make the most of the characteristics of the tape, while assuring correct noise reduction operation.

- ① Insert the cassette.
- ② Set the DOLBY NR switch to OFF.
- ③ Set the MONITOR switch to "SOURCE".
- ④ Press the REC and PLAY buttons together.

Adjust the calibration (BIAS)

- ⑤ Input a signal (such as FM inter-station noise), and adjust the REC LEVEL control to achieve a -20 dB reading on the meters.
- ⑥ Using the MONITOR switch, compare the "SOURCE" and "TAPE" sounds, adjusting the BIAS control so that the sound in the "TAPE" position is as close as possible to the sound in the "SOURCE" position.

Adjust the calibration (REC LEVEL)

- ⑦ Set the MONITOR switch to "SOURCE", and adjust the REC LEVEL control to achieve a 0 dB reading on the meters.
 - ⑧ Set the MONITOR switch to "TAPE", and adjust the calibration REC LEVEL control to achieve as close as possible to a 0 dB reading on the meters.
- Calibration is made by recording signals on the tape. So fast-wind the tape a little from the beginning to skip the leader tape, and start calibration. When calibration is completed, rewind the tape to the position where recording should be started.

KALIBRIERUNG 6

Durch den im folgenden beschriebenen Kalibrierungsvorgang kann der Vormagnetisierungsstrom und der Aufsprechpegel exakt auf das jeweilige Band eingemessen werden.

Um eine optimale Aufnahmequalität und ein optimales Arbeiten des Rauschverminderungs-Schaltkreises sicherzustellen, sollte diese Kalibrierung jedes Mal erneut ausgeführt werden, wenn eine andere Bandsorte verwendet wird.

- ① Die Kassette einsetzen.
- ② Den DOLBY NR-Schalter auf OFF stellen.
- ③ Den MONITOR-Schalter auf SOURCE stellen.
- ④ Die REC- und die PLAY-Taste gleichzeitig drücken.

Die Kalibration (BIAS) einstellen

- ⑤ Ein Signal zuführen (z.B. Rauschen zwischen UKW-Sendern) und den REC LEVEL-Regler so einstellen, daß eine Anzeige von -20 dB auf den Meßinstrumenten erhalten wird.
- ⑥ Mit dem MONITOR-Schalter den SOURCE- und den TAPE-Klang vergleichen und den BIAS-Regler so einstellen, daß der Klang in der TAPE-Position so nahe wie möglich an den Klang in der SOURCE-Position kommt.

Die Kalibration (REC LEVEL) einstellen

- ⑦ Den MONITOR-Schalter auf SOURCE stellen und den REC LEVEL-Regler so einstellen, daß eine Anzeige von 0 dB auf den Meßinstrumenten erhalten wird.
 - ⑧ Den MONITOR-Schalter auf TAPE stellen und den REC LEVEL-Kalibrationsregler so einstellen, daß eine Anzeige von 0 dB auf den Meßinstrumenten erhalten wird.
- Da beim Kalibrierungsvorgang ein Signal auf das Band aufgezeichnet wird, sollte es zuvor bis zum Ende des Vorspannbandes vorgespult werden. Nach der Kalibrierung kann die Aufnahme des gewünschten Signals dann an einer beliebigen Bandstelle erfolgen.

CALIBRATION 6

La calibration permet d'ajuster la polarisation et la sensibilité de l'enregistrement.

Lorsque l'on utilise une bande d'une type différent, la calibrer avant l'enregistrement de façon à faire le maximum avec les caractéristiques de la bande tout en assurant un fonctionnement avec la réduction de bruit correct.

- ① Insérer la cassette.
- ② Placer le sélecteur DOLBY NR sur la position OFF.
- ③ Placer le commutateur MONITOR sur la position SOURCE.
- ④ Appuyer simultanément sur les touches REC et PLAY.

Ajuster la polarisation (BIAS)

- ⑤ Entrer un signal (tel qu'un bruit inter-station FM), et ajuster la commande REC LEVEL pour obtenir une indication de -20 dB sur les indicateurs.
- ⑥ A l'aide du commutateur MONITOR, comparer les sons SOURCE et TAPE, en ajustant la commande de polarisation (BIAS) de manière que le son dans la position TAPE soit aussi proche que possible du son dans la position SOURCE.

Ajuster le niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

- ⑦ Placer le commutateur MONITOR sur la position SOURCE et ajuster la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) pour obtenir une indication de 0 dB sur les indicateurs.
- ⑧ Placer le commutateur MONITOR sur la position TAPE et ajuster la calibration de la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) pour obtenir une indication aussi proche que possible de 0 dB sur les indicateurs.
- La calibration est effectuée par les signaux d'enregistrement sur la bande. Il est donc nécessaire de bobiner légèrement la bande à partir du début pour passer la bande amorcée et commencer la calibration. Lorsque la calibration est terminée, rebobiner la bande à la position où l'enregistrement doit commencer.

CALIBRACIÓN 6

La calibración ajusta la polaridad y la sensibilidad de grabación.

Cuando emplee un tipo diferente de cinta, calibre antes de grabar a fin de aprovechar al máximo las características de dicha cinta y asegurar la operación correcta de reducción de ruidos.

- ① Inserte la cassette.
- ② Ponga el selector DOLBY NR en la posición OFF.
- ③ Ponga el interruptor MONITOR en la posición SOURCE.
- ④ Pulse los botones de grabación (REC) y de reproducción (PLAY) a la vez.

Ajuste la polarización (BIAS)

- ⑤ Dé entrada a una señal (como ruido entre emisoras FM) y ajuste el control de nivel de grabación (REC LEVEL) hasta conseguir una lectura de -20 dB en los indicadores.
- ⑥ Utilizando el interruptor MONITOR, compare los sonidos SOURCE (fuente) y TAPE (cinta), ajustando el control BIAS para que el sonido en la posición TAPE (cinta) sea lo más parecido posible al sonido en la posición SOURCE (fuente).

Ajuste el nivel de grabación (REC LEVEL)

- ⑦ Ponga el interruptor MONITOR en SOURCE (fuente) y ajuste el control de nivel de grabación (REC LEVEL) hasta conseguir una lectura de 0 dB en los indicadores.
- ⑧ Ponga el interruptor MONITOR en TAPE (cinta) y ajuste el control de calibración del nivel de grabación (REC LEVEL) hasta conseguir una lectura de 0 dB en los indicadores.
- La calibración se realiza grabando señales en la cinta. Por lo tanto, haga que la cinta avance rápidamente durante algunos segundos de su comienzo para saltar la cinta guía, e inicie la calibración. Cuando finalice la calibración, rebobine la cinta hasta la posición en la que desee iniciar la grabación.

CALIBRAZIONE 6

La calibrazione regola il bias e la sensibilità di registrazione.

Quando si usa un nastro di tipo diverso, calibrare prima della registrazione per ottenere il massimo dalle caratteristiche del nastro assicurando allo stesso tempo un corretto funzionamento del sistema di riduzione del rumore.

- ① Inserire la cassette.
- ② Regolare il selettore del Dolby (DOLBY NR) sulla posizione OFF.
- ③ Regolare l'interruttore MONITOR sulla posizione SOURCE.
- ④ Premere contemporaneamente i due tasti REC e PLAY.

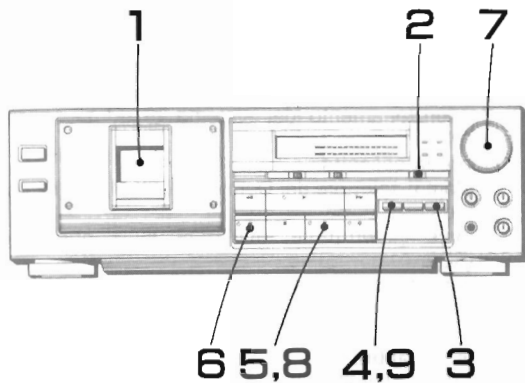
Regolare la calibrazione (BIAS)

- ⑤ Inserire un segnale (quale ad esempio il rumore prodotto nell'intervallo fra due stazioni FM) ed agire sul comando di controllo del livello di registrazione (REC LEVEL) sino ad ottenere sui misuratori la lettura di -20 dB.
- ⑥ Per mezzo dell'interruttore MONITOR confrontare il suono fra le sorgenti SOURCE e TAPE, agendo sul comando BIAS in modo che il suono ottenuto dalla posizione TAPE sia quanto più possibile simile al suono ottenuto dalla posizione SOURCE.

Regolare la calibrazione (REC LEVEL)

- ⑦ Porre l'interruttore MONITOR sulla posizione SOURCE, e regolare il comando REC LEVEL sino ad ottenere sui misuratori la lettura di 0 dB.
- ⑧ Porre l'interruttore MONITOR sulla posizione TAPE e regolare il comando di calibrazione REC LEVEL sino ad ottenere sui misuratori la lettura di 0 dB.
- La calibrazione viene eseguita registrando segnali sul nastro. Far avanzare un po' il nastro dall'inizio per saltare la parte capoguida del nastro e poi iniziare la calibrazione. Una volta completata la calibrazione riavvolgere il nastro fino al punto da cui deve cominciare la registrazione.

7



RECORDING 7

- Operate the unit according to the following steps of procedure, after having made adjustments with the CALIBRATION system.
 - ① Insert the cassette.
 - ② Set the DOLBY NR switch.
 - ③ Select the CD/DAT DIRECT switch.
 - To record the source connected to the PLAY/LINE OUT jack: LINE
 - To record the source connected to the CD/DAT DIRECT IN jack: CD/DAT
 - ④ Set the MONITOR switch to SOURCE.
 - ⑤ Press the PAUSE button.
 - ⑥ Press the REC button.
 - ⑦ Adjust the recording levels and the balance of the right and left channels with the REC LEVEL control.
 - ⑧ When the PAUSE button is depressed once more, the recording starts.
 - ⑨ Set the MONITOR switch to TAPE.
- If the PLAY button and the REC button are pressed during playback, recording begins. Use this function to edit the material.

Notes

- If a cassette with its safety tab removed is inserted, the deck cannot enter the recording mode.
- Compare the sound heard when the MONITOR switch is at TAPE with the sound heard when the switch is at SOURCE. Finely adjust the recording levels so that the sound with the switch at TAPE is not distorted while obtaining the best signal-to-noise ratio. When the MONITOR switch is set to TAPE, the sound being recorded can be monitored via the playback head of the deck.

AUFNAHME 7

- Nachdem man mit dem CALIBRATION-System die Einstellungen vorgenommen hat, führt man die folgenden Bedienungsschritte aus.
 - ① Eine Kassette einlegen
 - ② Den DOLBY NR-Schalter einstellen.
 - ③ Den CD/DAT DIRECT-Schalter einstellen.
 - Aufnahme der an PLAY/LINE OUT-Buchsen angeschlossenen Programmquelle: LINE
 - Aufnahme der an CD/DAT DIRECT IN-Buchsen angeschlossenen Programmquelle: CD/DAT
 - ④ Den MONITOR-Schalter auf SOURCE stellen.
 - ⑤ Drücken Sie die PAUSE-Taste.
 - ⑥ Drücken Sie die REC-Taste.
 - ⑦ Stellen Sie die Aufnahmepegel und die Stereobalance am REC LEVEL-Regler ein.
 - ⑧ Drücken Sie die PAUSE-Taste, um die Aufnahme zu starten.
 - ⑨ Den MONITOR-Schalter auf TAPE stellen.
- Wenn die PLAY-Taste und die REC-Taste während der Wiedergabe gedrückt werden, beginnt unmittelbar die Aufnahme. Auf diese Weise können alte Aufzeichnungen bequem korrigiert werden.

Hinweise

- Bei herausgebrochenem Löschsicherungsplättchen der Kassette kann das Deck nicht auf Aufnahme geschaltet werden.
- Stellen Sie den MONITOR-Schalter abwechselnd auf TAPE (Hinterbandkontrolle) und auf SOURCE (Vorbändkontrolle) und vergleichen Sie die Signalqualität. Der Aufnahmepegel sollte so einjustiert werden, daß in der Position TAPE keine Verzerrungen wahrgenommen werden können, aber gleichzeitig auch ein guter Signal-Rauschabstand erhalten wird. Wenn der MONITOR-Schalter auf TAPE steht, wird das gerade aufgezeichnete Signal unmittelbar von Wiedergabekopf des Decks ausgelesen.

ENREGISTREMENT 7

- Faire fonctionner cet appareil en se référant aux explications suivantes après avoir effectué les réglages par le système de CALIBRATION.

- ① Insérer une cassette.
- ② Régler le sélecteur DOLBY NR.
- ③ Sélectionner le commutateur CD/DAT DIRECT.
Pour enregistrer la source connectée aux prises PLAY/LINE OUT: ■ LINE
Pour enregistrer la source connectée aux prises CD/DAT DIRECT IN: ■ CD/DAT
- ④ Placer le commutateur MONITOR sur la position SOURCE.
- ⑤ Appuyer sur la touche de pause (PAUSE).
- ⑥ Appuyer sur la touche REC.
- ⑦ Ajuster les niveaux d'enregistrement et la balance des canaux droit et gauche avec le réglage REC LEVEL.
- ⑧ Appuyer sur la touche de pause (PAUSE) pour commencer l'enregistrement.
- ⑨ Placer le commutateur MONITOR sur la TAPE.

- Si les touches PLAY et REC sont actionnées pendant la lecture, l'enregistrement commence. Utiliser cette fonction pour éditer des informations.

Notes

- Si une cassette avec ses languettes de sécurités non en places est insérée, la platine ne peut pas entrer en mode d'enregistrement.
- Comparer le son lorsque le commutateur MONITOR est sur TAPE et lorsqu'il est sur SOURCE. Ajuster avec précision les niveaux d'enregistrement de façon à ce que le son avec le commutateur sur TAPE, ne soit pas distordu tout en obtenu le meilleur rapport signal/bruit possible. Lorsque le commutateur MONITOR est réglé sur TAPE, le son en cours d'enregistrement peut être surveillé par la tête de lecture de la platine.

GRABACIÓN 7

- Use la unidad de acuerdo a los siguientes pasos después de efectuar las regulaciones con el sistema CALIBRATION.

- ① Cargue la cassette.
- ② Ponga el selector DOLBY NR.
- ③ Accione el interruptor CD/DAT DIRECT.
Para grabar de una fuente conectada en las tomas PLAY/LINE OUT: posición ■ LINE
Para grabar de una fuente conectada en las tomas CD/DAT DIRECT IN: posición ■ CD/DAT
- ④ Ponga el interruptor MONITOR en la posición SOURCE.
- ⑤ Oprima el botón PAUSE.
- ⑥ Oprima el botón REC.
- ⑦ Ajuste los niveles de grabación y el equilibrio entre los canales derecho e izquierdo con el control REC LEVEL.
- ⑧ Oprima el botón PAUSE para empezar a grabar.
- ⑨ Ponga el interruptor MONITOR en la posición TAPE.

- Si oprime el botón PLAY y el botón REC durante la reproducción, se iniciará la grabación. Emplee esta función para montar el material.

Notas

- Si ha insertado una cassette con las lengüetas de prevención contra el borrado accidental rotas, la platina no podrá entrar en el modo de grabación.
- Compare el sonido oído con el selector MONITOR en TAPE y en SOURCE. Ajuste con precisión los niveles de grabación de forma que el sonido con el selector en TAPE no se oiga distorsionado porque, de esta forma, podrá obtener la mejor relación señal-ruído. Si pone el selector MONITOR en TAPE, podrá escuchar el sonido grabado a través de la cabeza de reproducción de la platina.

REGISTRAZIONE 7

- Usare l'unità seguendo il seguente procedimento dopo aver effettuato la regolazione tramite il sistema CALIBRATION.

- ① Inserire la cassetta nell'apposito vano.
- ② Regolare il selettore del Dolby (DOLBY NR).
- ③ Selezionare la posizione desiderata per l'interruttore CD/DAT DIRECT.
Per registrare la sorgente collegata alle prese PLAY/LINE OUT: ■ LINE
Per registrare la sorgente collegata alle prese CD/DAT DIRECT IN: ■ CD/DAT
- ④ Regolare l'interruttore MONITOR sulla posizione SOURCE.
- ⑤ Premere il tasto PAUSE.
- ⑥ Premere il tasto REC.
- ⑦ Regolare il livello di registrazione e l'equilibratura del canale destro e sinistro con il comando REC LEVEL.
- ⑧ Premendo il tasto PAUSE la registrazione avrà inizio.
- ⑨ Regolare l'interruttore MONITOR sulla posizione TAPE.

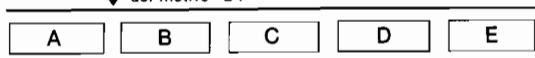
- Se si preme il tasto PLAY e il tasto REC durante la riproduzione, ha inizio la registrazione. Usare questa funzione per il montaggio del materiale.

Note

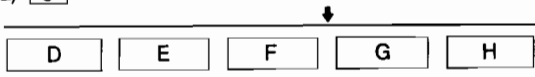
- Se viene inserita una cassetta priva di linguette di protezione, l'apparecchio non può entrare in modo di registrazione.
- Confrontare il suono udito quando l'interruttore MONITOR è regolato su TAPE con quello udibile quando è regolato su SOURCE. Regolare finemente il livello di registrazione in modo che non sia distorto il suono quando l'interruttore è regolato su TAPE pur ottenendo il migliore rapporto segnale/rumore possibile. Quando l'interruttore MONITOR è regolato su TAPE il suono registrato può essere ascoltato tramite la testina di riproduzione della piastra.

1) **8**

Reset counter to "00 00" at start of tune "B".
 Am Anfang von Programmstelle "B" das Zählwerk auf "00 00" zurückstellen.
 Ramenez le compteur à "00 00" au début du morceau "B".
 Reponer el contador a "00 00" al principio de la canción "B".
 Riportare il contatore a "00 00" all'inizio del motivo "B".



2) **9**

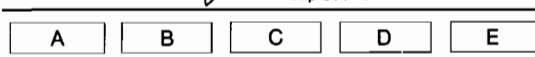


← Tape rewinds
 Das Band wird zurückgespult
 La bande est rembobinée
 La cinta se rebobina
 Il nastro si riavvolge

3) **10**

● **REPLAY**

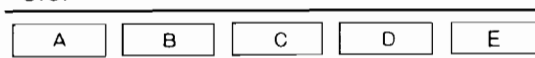
Playback
 Wiedergabe
 Lecture
 Reproducción
 Riproduzione



Unit will begin to play back tape from start of tune "B".
 Wiedergabe beginnt am Anfang von Programmstelle "B".
 La lecture commence à partir du morceau "B".
 El aparato iniciará la reproducción de la cinta desde el principio de la canción "B".
 La riproduzione del nastro ricomincerà dall'inizio del motivo "B".

11

● **STOP**



Tape will remain stopped at start of tune "B".
 Das Band hält am Anfang von Programmstelle "B".
 La bande s'arrête au début du morceau "B".
 La cinta per manecerá parada al inicio de la canción "B".
 Il nastro rimane fermo all'inizio del motivo "B".

MEMORY FUNCTION

This enables you to rewind the tape and start playing back (or stop) once again at the desired point either in the recording or playback mode.

- ① Press the RESET button at the desired point, to set the counter to "0000".
- ② Select the MEMORY switch.
 When set to REPLAY: Playback will resume from "0000" after rewinding the tape.
 When set to STOP: Tape motion will halt and mechanism will remain disengaged after rewinding the tape.
- ③ After recording or playback is completed, press the STOP button.
- ④ Press the REW/REVIEW button.
 When the tape counter reaches "0000", the deck will function in accordance with MEMORY switch position.

Example

When you want to stop the tape at tune F and return to repeat playback from tune B.

- 1) Reset the counter to "0000" at the beginning of tune B. **8**
- 2) Upon completion of tune F, press the STOP button and the REW/REVIEW button. **9**
- 3) For REPLAY. **10**
 For STOP. **11**

SPEICHERVORRICHTUNG

Diese Vorrichtung ermöglicht das Rückspulen des Bandes aus der Aufnahme- oder Wiedergabebetriebsart und die erneute Wiedergabe einer gewünschten Bandstelle.

- ① Die COUNTER RESET-Taste an der gewünschten Bandstelle drücken, um das Zählwerk auf "0000" zu stellen.
- ② Den MEMORY-Schalter einstellen.
 Einstellung auf REPLAY: Nach Rückspulen des Bandes wird die Wiedergabe von "0000" fortgesetzt.
 Einstellung auf STOP: Nach Rückspulen des Bandes stoppt der Bandlauf, der Bandlaufmechanismus bleibt deaktiviert.
- ③ Zum Beenden der Aufnahme oder Wiedergabe die STOP-Taste drücken.
- ④ Die REW/REVIEW-Taste drücken.
 Wenn das Bandzählwerk die Position "0000" erreicht, funktioniert das Deck entsprechend der Einstellung des MEMORY-Schalters.

Beispiel

Das Band soll am Titel F gestoppt und zur erneuten Wiedergabe zu Titel B zurückgespult werden.

- 1) Das Zählwerk am Anfang von Titel B auf "0000" zurückstellen. **8**
- 2) Am Ende von Programmstelle "F" die STOP- und die REW/REVIEW-Taste drücken. **9**
- 3) Zu Wiederholung (REPLAY). **10**
 Zu Stop (STOP). **11**

FONCTION DE MEMOIRE

Cette fonction permet de rembobiner la bande à la lecture ou à l'enregistrement et d'entendre à nouveau la partie voulue.

- ① Appuyer sur la touche COUNTER RESET au point désiré pour régler le compteur sur "0000".
- ② Sélectionner le commutateur MEMORY.
Lorsqu'il est réglé sur la position REPLAY: La reproduction reprendra à "0000" après rembobinage de la bande.
Lorsqu'il est réglé sur la position STOP: Le défilement de la bande s'arrête et le mécanisme reste désengagé après le rembobinage de la bande.
- ③ Lorsque l'enregistrement ou la reproduction est terminé, appuyer sur la touche STOP.
- ④ Appuyer sur la touche REW/REVIEW.
Lorsque le compteur de bande atteint "0000", la platine fonctionnera en accord avec la position du commutateur MEMORY.

Exemple

Lorsque l'on désire arrêter la bande au morceau F et retourner à la reproduction répétée à partir du morceau B.

- 1) Remettre le compteur à "0000" au début du morceau B. **[8]**
- 2) Une fois achevé le morceau "F", appuyer sur les touches STOP et REW/REVIEW. **[9]**
- 3) En mode de relecture (REPLAY). **[10]**
En mode d'arrêt (STOP). **[11]**

FUNCION DE LA MEMORIA

Le permitirá rebobinar la cinta ya sea partiendo de la posición de grabación o de reproducción para reproducir la canción deseada otra vez.

- ① Oprima el botón COUNTER RESET en el punto deseado para reponer la lectura del contador a "0000".
- ② Active el interruptor MEMORY.
Cuando está en la posición REPLAY: la reproducción se reanudará desde la lectura "0000" después de que la cinta se haya rebobinado.
Cuando está en la posición STOP: se parará la cinta y el mecanismo se desactivará después de rebobinarse la cinta.
- ③ Después de completar la grabación o reproducción, oprima el botón STOP.
- ④ Oprima el botón REW/REVIEW.
Cuando el contador de cinta llega a "0000", la platina funcionará de acuerdo con la posición que ocupe el interruptor MEMORY.

Ejemplo

Cuando desee parar la cinta en la canción F y volver a repetir la reproducción desde la canción B.

- 1) Reponga el contador a "0000" al principio de la canción B. **[8]**
- 2) Al terminar la canción "F", presionar los botones STOP y REW/REVIEW. **[9]**
- 3) Para repetición de la reproducción (REPLAY). **[10]**
Para parada (STOP). **[11]**

FUNZIONE DI MEMORIA

Questa funzione permette di riavvolgere il nastro dalla posizione di registrazione o riproduzione e di ascoltare di nuovo la sezione desiderata.

- ① Al punto desiderato, premere il tasto COUNTER RESET per riportare il contanastro alla posizione "0000".
- ② Selezionare l'interruttore MEMORY.
Se sulla posizione REPLAY: terminato il riavvolgimento la riproduzione riprende dal punto "0000".
Se sulla posizione STOP: terminato il riavvolgimento il movimento del nastro si arresta ed il meccanismo si disinserisce.
- ③ Terminare la registrazione o la riproduzione, premere il tasto STOP.
- ④ Premere il tasto REW/REVIEW.
Quando il contanastro ha raggiunto la posizione "0000" il deck inizia a funzionare in relazione alla posizione dell'interruttore MEMORY.

Esempio

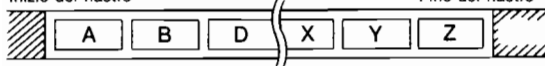
Se si vuole fermare il nastro in corrispondenza del brano F e ritornare a ripetere la riproduzione dal brano B.

- 1) Riportare il contanastro alla posizione "0000" in corrispondenza dell'inizio del brano B. **[8]**
- 2) Al completamento del motivo "F", premere i tasti STOP e REW/REVIEW. **[9]**
- 3) Per la ripetizione della riproduzione. **[10]**
Per l'arresto della riproduzione. **[11]**

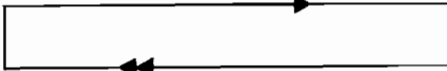
12

Tape start
Bandanfang
La bande commence a defiler
Inicio de la cinta
Inizio del nastro

Tape end
Bandende
La bande s'arrête
Fin de la cinta
Fine del nastro



Tape playback
Bandwiedergabe
Lecture de la bande
Reproducción de la cinta
Riproduzione

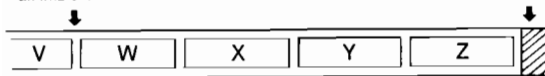


Fast rewind
Rückspulung
Rembobinage rapide de la bande
Rebobinado rápido de la cinta
Riavvolgimento veloce del nastro

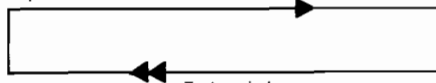
13

Set counter to "00 00" at start of tune "W".
Zählwerk auf "00 00" am Anfang von Programmstelle "W" stellen.
Ramener le compteur sur "00 00" au début du morceau "W".
Ajustar el contador a "00 00" al principio de la canción "W".
Riportare il contatore a "00 00" all'inizio del brano "W".

Tape end
Bandende
Fin de la bande
Final de la cinta
Fine del nastro



Tape play
Wiedergabe
Lecture de la bande
Reproducción de la cinta
Riproduzione



Fast rewind
Rückspulung
Rembobinage rapide
Rebobinado rápido
Riavvolgimento veloce

HOW TO USE MEMORY/REPEAT FUNCTION

To repeat playback of one side of the tape. 12

- ① Play back the tape according to the instructions of "LISTENING TO A TAPE".
- ② Set the TIMER switch to PLAY/REPEAT.
 - When the tape reaches its end, it will be rewound automatically back to the start and the playback will repeat.

Note

- Set the MEMORY switch to OFF during this operation.

For repeat play between the middle of the tape and the tape end. 13

- ① Reset the counter at the point which repeat play is desired.
- ② Set the MEMORY switch to REPLAY.
- ③ Set the TIMER switch to PLAY/REPEAT.
 - When the tape reaches its end, it will be rewound to the desired point and the playback will repeat.

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN DER SPEICHER-/WIEDERHOLUNGSFUNKTIONEN (MEMORY/REPEAT)

Zum Wiederholen einer Bandseite 12

- ① Die Kassette nach den Anweisungen unter "WIEDERGABE" wiedergeben.
- ② Den TIMER-Schalter auf PLAY/REPEAT stellen.
 - Wenn das Band am Bandende ankommt, wird es automatisch zum Bandanfang zurückgespult, und die Wiederholung beginnt.

Hinweis

- Während dieses Betriebs den MEMORY-Schalter auf OFF (Aus) stellen.

Wiederholte Wiedergabe zwischen einer Position in der Bandmitte und dem Bandende 13

- ① Das Zählwerk an der Bandstelle, wo die wiederholte Wiedergabe starten soll, zurückstellen.
- ② Den MEMORY-Schalter auf REPLAY stellen.
- ③ Den TIMER-Schalter auf PLAY/REPEAT stellen.
 - Das Band wird bei Erreichen des Bandendes zur eingestellten Bandstelle zurückgespult, von wo aus die Wiedergabe wiederholt wird.

COMMENT UTILISER LES FONCTIONS DE MEMOIRE/REPETITION

Pour entendre à nouveau un côté de la bande [12]

- ① Reproduire la bande en accord avec les instructions de "ÉCOUTE D'UNE BANDE".
- ② Placer le commutateur TIMER sur la position PLAY/REPEAT.
 - Lorsque la bande arrive en fin de course, elle est automatiquement rembobinée jusqu'à son début et la lecture recommence.

Note

- Pendant cette opération le commutateur MEMORY doit être sur la position OFF.

Pour la reproduction répétée entre le milieu de la bande et la fin de la bande [13]

- ① Remettre le compteur à zéro au point où l'on désire la reproduction répétée.
- ② Placer le commutateur MEMORY sur la position REPLAY.
- ③ Placer le commutateur TIMER sur la position PLAY/REPEAT.
 - Lorsque la fin de la bande est atteinte, cette dernière est rembobinée jusqu'au point désiré et la reproduction est répétée.

COMO UTILIZAR LAS FUNCIONES DE MEMORIA/REPETICION

Para repetir la reproducción de un lado de la cinta [12]

- ① Reproduzca la cinta según lo indicado en "ESCUCHA DE CINTAS".
- ② Ponga el interruptor del temporizador (TIMER) en la posición PLAY/REPEAT.
 - Cuando finaliza la cinta, se rebobinará automáticamente hasta el principio y se repetirá la reproducción.

Nota

- Ajustar el interruptor de la memoria (MEMORY) en OFF durante esta operación.

Para repetir las canciones entre la mitad y el final de la cinta. [13]

- ① Reponga el contador en el punto en que se desea repetir la reproducción.
- ② Ponga el interruptor de la memoria (MEMORY) en la posición REPLAY.
- ③ Ponga el interruptor del temporizador (TIMER) en la posición PLAY/REPEAT.
 - Cuando se acabe la cinta, ésta se rebobinará hasta el punto deseado y se repetirá la reproducción.

MODI DI USARE LE FUNZIONI DI MEMORIA/RIPETIZIONE

Per ripetere la riproduzione di un lato della cassetta [12]

- ① Riprodurre il nastro attenendosi alle istruzioni del paragrafo "ASCOLTO DI UN NASTRO".
- ② Porre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY/REPEAT.
 - Quando il nastro finisce, si riavvolge automaticamente fino all'inizio e la riproduzione ricomincia.

Nota

- Mettere l'interruttore MEMORY su OFF durante questa operazione.

Ripetizione della riproduzione fra un punto qualunque del nastro e la sua fine [13]

- ① Riazzare il contanastro in corrispondenza della posizione dalla quale si vuole ripetere la riproduzione.
- ② Porre l'interruttore MEMORY sulla posizione REPLAY.
- ③ Porre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY/REPEAT.
 - Quando il nastro giunge alla fine, viene riavvolto sino al punto predeterminato e la riproduzione viene ripetuta.

REVIEW/CUE

Review

This function is useful for repeated playback of one portion of the tape.

- During playback, press the ◀◀ REW/REVIEW button. The tape is rewound as long as the button is pressed, and playback resumes when the button is released.
- If the ◀◀ REW/REVIEW button is pressed during recording, the recording mode is released and the tape is rewound. When the button is released, the sound just recorded can be heard (quick review function).

Cue

This function is useful to locate the beginning of a selection, or to skip unwanted portions of the tape.

- During playback, press the ▶▶ F FWD/CUE button. The tape is fast-forwarded as long as the button is pressed, and normal playback resumes when the button is released.

AUTO REWIND PLAY

During playback, if the PLAY button and the REW/REVIEW button are pressed together, the tape rewinds (the PLAY indicator flashes at this time) and playback begins as soon as rewinding stops.

REVIEW/CUE

Review

Diese Funktion ermöglicht eine bequeme erneute Wiedergabe einer bestimmten Bandpassage.

- Wird die ◀◀ REW/REVIEW-Taste während der Wiedergabe gedrückt, so spult das Band zurück und setzt die Wiedergabe fort, sobald die Taste losgelassen wird.
- Wird die ◀◀ REW/REVIEW-Taste während der Aufnahme gedrückt, so wird der Aufnahmebetrieb abgeschaltet und das Band zurückgespult. Beim Loslassen der Taste ist dann der gerade zuvor aufgezeichnete Teil zu hören (sog. Schnell-Review-Funktion).

Cue

Mit dieser Funktion kann ein bestimmter Bandteil bequem aufgefunden oder eine bestimmte Passage bequem übersprungen werden.

- Wenn die ▶▶ F FWD/CUE-Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, spult das Band vor, und beim Loslassen der Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

RÜCKSPULEN MIT AUTOMATISCHEM WIEDERGABESTART

Wenn die PLAY-Taste und die REW/REVIEW-Taste während der Wiedergabe gleichzeitig gedrückt werden, wird das Band zurückgespult (die PLAY-Anzeige blinkt), und die Wiedergabe beginnt, sobald das Zurückspulen stoppt.

REVUE/REPERAGE

Revue

Cette fonction est utile pour la lecture répétée d'une portion de la bande.

- Pendant la lecture, appuyer sur la touche ◀◀ REW/REVIEW. La touche est rebobinée aussi longtemps que la touche est actionnée. La lecture reprend lorsque la touche est relâchée.
- Si la touche ◀◀ REW/REVIEW est actionnée pendant un enregistrement, le mode d'enregistrement est relâché et la bande est rebobinée. Le son qui vient d'être enregistré peut être entendu (fonction de révision rapide).

Répérage

Cette fonction est utile pour localiser le début d'une sélection ou pour sauter des portions non désirées sur la bande.

- Pendant la lecture, appuyer sur la touche ▶▶ FWD/CUE. La bande est avancée rapidement aussi longtemps que la touche est actionnée. La lecture normale reprend lorsque la touche est relâchée.

LECTURE AUTOMATIQUE APRES REMBOBINAGE

Pendant la reproduction, si la touche PLAY et la touche REW/REVIEW sont enfoncées ensemble, la bande est rebobinée (le témoin PLAY clignote à ce moment) et la reproduction commence dès que le rebobinage s'arrête.

REVISION/BUSQUEDA PROGRESIVA

Revisión

Esta función será muy útil para reproducir repetidamente una parte de la cinta.

- Durante la reproducción, oprima el botón ◀◀ REW/REVIEW. Mientras mantenga oprimido este botón, la cinta se rebobinará y, cuando lo suelte, se reanudará la reproducción normal.
- Si oprime el botón ◀◀ REW/REVIEW durante la grabación, el modo de grabación se desactivará y la cinta se rebobinará. Cuando suelte el botón, se oirá el sonido recién grabado (función de revisión rápida).

Búsqueda progresiva

Esta función será muy útil para buscar el principio de piezas musicales, o para saltar partes no deseadas de la cinta.

- Durante la reproducción, oprima el botón ▶▶ FWD/CUE. Mientras mantenga oprimido este botón, la cinta avanzará rápidamente y, cuando lo suelte, se reanudará la reproducción normal.

REPRODUCCION CON REBOBINADO AUTOMATICO

Durante la reproducción, se oprimen simultáneamente los botones PLAY y REW/REVIEW, la cinta se rebobina (el indicador PLAY parpadea) y comienza la reproducción enseguida que se acaba el rebobinado.

REVISIONE/ACCODAMENTO

Review

Questa funzione è utile per la riproduzione ripetuta di una parte del nastro.

- Durante la riproduzione, premere il tasto ◀◀ REW/REVIEW. Il nastro viene riavvolto finché il tasto è tenuto premuto, e la riproduzione riprende quando il tasto viene rilasciato.
- Se si preme il tasto ◀◀ REW/REVIEW durante la registrazione, il modo di registrazione viene disattivato e il nastro viene riavvolto. Quando si rilascia il tasto, il suono appena registrato può essere udito (funzione di revisione rapida).

Cue

Questa funzione è utile per trovare l'inizio di un brano o per saltare parti non desiderate del nastro.

- Durante la riproduzione, premere il tasto ▶▶ FWD/CUE. Il nastro avanza rapidamente finché il tasto è premuto, e quando lo si rilascia riprende la riproduzione normale.

RIPRODUZIONE AUTOMATICA AL TERMINE DELL'AVVOLGIMENTO

Se, nel corso della riproduzione, si premono allo stesso tempo i tasti PLAY e REW/REVIEW il nastro si riavvolge (mentre l'indicazione PLAY lampeggia) e la riproduzione riprende subito non appena il riavvolgimento ha termine.

AUTO REC-MUTE

During recording, if the REC MUTE button is pressed, all input signals will not be recorded for approximately four seconds, leaving a blank segment on the tape, and enter the pause mode. This is a useful function for "editing" tapes by creating uniform blank spaces between recorded passages.

- **For blank segments of less than four seconds**
After pressing the REC MUTE button, press it once again quickly (i.e., within the four seconds period) and the Rec-Mute operation will stop and normal recording will start.
- **For blank segments of more than four seconds**
Hold in the REC MUTE button for as long as desired. When the button is released, normal recording will continue.
 - * REC MUTE indicator will flash at approximately 1-second intervals (after the first four seconds have passed).

AUTO REC MUTE during playback

If the REC MUTE button and PLAY button are pressed together during playback, the Rec Mute mode is entered immediately from that point. This is useful for tape editing.

MPX FILTER SWITCH

FM broadcasts contain a high-frequency pilot signal which, while out of the audible range of the music, can cause interference with the Dolby NR circuit. Therefore if using Dolby B or C noise reduction when recording from an FM stereo tuner, this switch should be turned on.

All other music sources should be recorded with the MPX FILTER switch in the OFF position.

AUTOMATISCHE STUMMAUFNAHME

Wird während der Aufnahme die REC MUTE-Taste gedrückt, werden für etwa vier Sekunden die Eingangssignale nicht aufgenommen, so daß ein unbespielter Abschnitt entsteht, anschließend wird auf Pause geschaltet. Auf diese Weise können zwischen den einzelnen Stücken unbespielte Abschnitte einheitlicher Länge eingefügt werden.

- **Zum Einfügen von leeren Bandstellen von weniger als 4 Sekunden Länge**
Nach dem ersten Drücken der REC MUTE-Taste diese Taste schnell (d.h. innerhalb von 4 Sekunden) noch einmal drücken, um die Stummaufnahme zu beenden, dann wird die normale Aufnahme fortgesetzt.
- **Zum Einfügen von leeren Bandstellen von mehr als 4 Sekunden Länge**
Die REC MUTE-Taste für die Dauer der gewünschten Pause drücken. Normale Aufnahme wird nach dem Loslassen der Taste fortgesetzt.
 - * Nachdem die ersten 4 Sekunden verstrichen sind, blinkt die REC MUTE-Anzeige in Abständen von ca. 1 Sekunde.

Automatische Stummaufnahme (AUTO REC MUTE) während der Wiedergabe

Wenn die REC MUTE-Taste und die PLAY-Taste während der Wiedergabe gleichzeitig gedrückt werden, wird unmittelbar der REC MUTE-Betrieb an der jeweiligen Stelle aktiviert. Dies ist sehr praktisch für Band-Editieren.

MPX-FILTERSCHALTER (MPX FILTER)

UKW-Sendungen enthalten einen hochfrequente Piloton, der sich zwar außerhalb des hörbaren Bereichs der Musik befindet, aber den Betrieb der Dolby NR-Schaltung beeinträchtigen kann.

Daher sollte dieser Schalter eingeschaltet werden, wenn mit dem Dolby "B"- oder "C"-System Aufnahmen von einem UKW-Stereotuner gemacht werden.

Aufzeichnungen aller anderen Musikquellen sollten mit dem MPX-Filterschalter (MPX FILTER) auf OFF (Aus) vorgenommen werden.

SYSTEME AUTOMATIQUE DE SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Si l'on appuie pendant l'enregistrement sur la touche REC MUTE, les signaux d'entrée ne seront pas enregistrés pendant environ 4 secondes, laissant ainsi un espace blanc sur la bande et passe dans le mode de pause. C'est une fonction utile lorsque l'on veut effectuer un montage car elle permet d'obtenir un espace blanc uniforme entre deux programmes enregistrés.

- **Pour obtenir des espaces blancs de moins de 4 secondes**

Appuyer sur la touche REC MUTE, puis appuyer à nouveau rapidement dessus (c.-à-d. avant que les 4 secondes ne soient écoulées). Cela interrompt la fonction de sourdine à l'enregistrement et la lecture normale.

- **Pour obtenir des espaces blancs de plus de 4 secondes**

Maintenir la touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) enfoncée aussi longtemps qu'on le désire. Lorsqu'on relâche la touche, l'enregistrement reprendra normalement.

* Le témoin de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) clignote à peu près toutes les secondes (après les quatre premières secondes).

AUTO REC MUTE pendant la lecture

Si la touche REC MUTE et la touche PLAY sont enfoncées ensemble pendant la reproduction, l'appareil passe immédiatement dans le mode de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) à partir de ce point. Cette fonction est utile pour l'édition de bande.

TOUCHE DE FILTRE MPX (MPX FILTER)

Les émissions FM comprennent un signal pilote de haute fréquence qui, bien qu'in audible, peut interférer avec le circuit Dolby NR.

Il faudra donc utiliser ce filtre lorsque l'on enregistre, à partir du tuner, une émission FM avec le Dolby B ou C. Tout autre source musicale doit être enregistrée sans ce filtre (position OFF).

SILENCIAMIENTO AUTOMATICO DE GRABACION

Al oprimir el botón REC MUTE durante la grabación, todas las señales de entrada se cancelarán durante unos 4 segundos para crear un espacio en blanco en la cinta. Esta función es muy útil para montar cintas creando espacios mudos uniformes entre las piezas musicales.

- **Para crear espacios en blanco de menos de 4 segundos**

Después de oprimir el botón REC MUTE, oprímalo rápidamente otra vez (dentro del período de cuatro segundos) y se cancelará la función de silenciamiento de grabación para volver a la de grabación normal.

- **Para crear espacios en blanco de más de 4 segundos**

Mantener oprimido el botón REC MUTE durante el tiempo deseado. La modalidad normal de grabación se reanudará al soltarlo.

* El indicador REC MUTE parpadeará intervalos de aproximadamente 1 segundo (después de haber transcurrido los primeros cuatro segundos).

Silenciamiento automático de grabación durante la reproducción

Si se oprimen los botones REC MUTE y PLAY simultáneamente durante la reproducción, se entra inmediatamente en la modalidad de silenciamiento de grabación desde este punto. Esta función es útil para el montaje de cintas.

INTERRUPTOR DEL FILTRO DE MULTIPLEX (MPX FILTER)

Las radiodifusiones de FM contienen una señal piloto de alta frecuencia que, mientras no está en el margen audible, puede causar interferencias con el circuito Dolby.

Por lo tanto, si se utiliza el sistema rector de ruido Dolby B o C al grabar radiodifusiones de FM en estéreo, este interruptor deberá estar activado.

Todas las demás fuentes musicales deberán grabarse con el filtro de multiplex (MPX FILTER) en la posición OFF.

SILENCIAMIENTO AUTOMATICO DELLA REGISTRAZIONE

Se si preme il tasto REC MUTE durante la registrazione (la relativa indicazione lampeggia), tutti i segnali d'ingresso vengono esclusi per circa 4 secondi lasciando sul nastro uno spazio non registrato, e viene inserita la modalità di pausa. Questa funzione è molto utile per il "montaggio" dei nastri creando uniformi spazi vuoti tra i brani registrati.

- **Per spazi vuoti di meno di 4 secondi**

Dopo aver premuto il tasto REC MUTE, premerlo di nuovo rapidamente (e cioè entro i 4 secondi). L'operazione di silenziamento cessa e la normale registrazione continua.

- **Per spazi vuoti di oltre 4 secondi**

Mantenere premuto il tasto REC MUTE per il tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto la registrazione continua normalmente.

* L'indicazione REC MUTE lampeggia ad intervalli di 1 secondo circa (dopo il passaggio dei primi 4 secondi).

Silenziamiento automatico della registrazione (AUTO REC MUTE) nel corso della riproduzione

Se il tasto REC MUTE ed il tasto PLAY vengono premuti contemporaneamente nel corso della riproduzione, la modalità REC MUTE viene inserita immediatamente a partire da quel punto. Questa funzione è molto utile per il montaggio dei nastri.

INTERRUPTORE DEL FILTRO MPX (MPX FILTER)

Le trasmissioni in FM contengono un segnale pilota di alta frequenza che, pur essendo al di fuori della gamma audibile della musica, può causare interferenza col circuito Dolby di riduzione del rumore.

Registrando le trasmissioni stereofoniche in FM col sistema Dolby B o C di riduzione del rumore è perciò necessario inserire questo interruttore.

Ogni altra sorgente musicale deve essere registrata col filtro MPX disinserito (OFF).

DOLBY B-C NR SYSTEM

Dolby-B NR noise reduction system is used in almost all cassette decks on the market at present. This unit also uses Dolby-C NR which has been developed to improve noise reduction even further.

Precautions for Dolby NR

- For playback, set the DOLBY NR switch to the same position as used for recording.
- Mark Dolby B NR or Dolby C NR on tapes recorded with Dolby NR.

DOLBY-B/C- RAUSCHUNTERDRÜCKUNGSSYSTEM

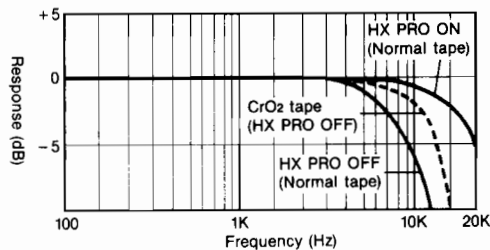
Das Dolby-B-Rauschunterdrückungssystem wird in fast allen Kassettendecks eingebaut, die sich derzeit auf dem Markt befinden. Dieses Gerät ist darüberhinaus mit Dolby-C-Rauschunterdrückung ausgestattet, ein System, das zur noch effektiveren Rauschunterdrückung entwickelt wurde.

Zur Beachtung für Dolby-Rauschunterdrückung

- Den DOLBY-NR-Schalter für Wiedergabe auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
- Die Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, mit Dolby B bzw. Dolby C kennzeichnen.

14

Effect of DOLBY HX PRO when using a Normal position tape



DOLBY HX PRO 14

When a source containing high-frequency components is recorded, these components function as a bias and the high-frequency characteristics deteriorate. DOLBY HX PRO is a servo control system which always provides the most suitable value of bias by calculating the recording signal and the recording bias current as a whole. A metal-tape-like performance is attained even with LH tapes, because the frequency response is kept flat at all times by stabilizing the dynamic frequency characteristics. Furthermore, the DOLBY HX PRO substantially expands the high-frequency dynamic range.

- This is not a noise reduction system.
- The system functions automatically when the deck is in the recording mode. The dynamic sound recorded with this deck can be played back normally in other decks and headphone stereo sets.

DOLBY HX PRO 14

Bei der Aufnahme einer Schallquelle mit hohen Frequenzanteilen bewirken diese Anteile eine Vormagnetisierung, wodurch die Höhenwiedergabe beeinträchtigt wird. DOLBY HX PRO ist ein Servo-Steuerungs-system, das stets für die richtige Vorspannung sorgt, indem das Aufnahmesignal und der Aufnahmevormagnetisierungsstrom als ganzes berechnet werden. Auf diese Weise werden sogar mit LH-Bändern hochwertige, an Reineisenbänder heranreichende Leistungen erzielt, da der Frequenzgang durch Stabilisierung der dynamischen Frequenz-Kennwerte insgesamt linear gehalten wird. Darüber hinaus vergrößert die DOLBY HX PRO-Funktion den Dynamikumfang der Höhenwiedergabe.

- Es handelt sich hierbei nicht um ein Rauschverminderungs-System.
- Das System arbeitet automatisch, wenn die Aufnahme-Betriebsart aktiviert ist. Mit diesem Gerät aufgenommene Bänder mit ihrem dynamischen Klang können ohne weiteres auf anderen Kassettendecks bzw. tragbaren Kassettenspielern wiedergegeben werden.

CIRCUIT REDUCTEUR DE BRUIT DOLBY NR B-C

La plupart des magnétophones à cassettes du marché sont maintenant équipés d'un circuit réducteur de bruit Dolby B. Cet appareil est doté d'un circuit Dolby C, mis au point pour réduire encore plus efficacement le niveau des bruits.

Précautions à l'emploi du circuit Dolby

- A la lecture d'une bande, régler le sélecteur DOLBY NR à la même position que lors de l'enregistrement.
- Identifier les cassettes enregistrées avec intercalage du circuit Dolby B ou C.

DOLBY HX PRO 14

Lorsque une source contenant des parties à haute fréquence est enregistrée, ces parties fonctionnent comme polarisateurs et les caractéristiques de haute fréquence se détériorent. Le DOLBY HX PRO est un système servo-contrôlé qui fournit à tout moment la meilleure valeur de polarisation en calculant le signal d'enregistrement et la polarisation enregistrée en même temps.

Une performance égale à celle des bandes métal est obtenue même avec des bandes LH, parce que la fréquence de réponse est aplanie à tout moment en stabilisant les caractéristiques de fréquence dynamique. Par ailleurs, le DOLBY HX PRO augmente de manière substantielle la gamme dynamique de haute fréquence.

- Ce n'est pas un système de réduction de bruit.
- Le système fonctionne automatiquement lorsque la platine est placée sur le mode enregistrement. Le son dynamique enregistré avec cette platine peut être reproduit normalement sur d'autres platines et sur des appareils stéréo à casque.

SISTEMA DE REDUCCION DE RUIDOS DOLBY B-C

La mayoría de las platinas de cassette de la actualidad están equipadas con el sistema de reducción de ruidos Dolby B. Esta platina también está equipada con el sistema Dolby C, que se ha desarrollado para conseguir una reducción de ruidos más eficiente.

Precauciones de uso con los sistemas Dolby

- Durante la reproducción, ponga el selector DOLBY NR en la misma posición que se utilizó durante la grabación.
- En las cintas grabadas con sistema Dolby, marque el sistema utilizado (B o C).

DOLBY HX PRO 14

Cuando se graban señales que contienen componentes de alta frecuencia, estos componentes funcionan como una polarización y las características de las altas frecuencias empeoran.

El DOLBY HX PRO es un servosistema de control que provee constantemente el nivel más apropiado de la polarización calculando la señal de grabación y la corriente polarizadora de grabación como una unidad. Incluso al usar cintas normales (LH), pueden conseguirse resultados comparables a los de cintas de metal porque la respuesta de frecuencia se mantiene uniforme en todo momento, estabilizando así las características de la gama dinámica. Además, el DOLBY HX PRO aumenta notablemente las características dinámicas de las altas frecuencias.

- Este no es un sistema de reducción de ruidos.
- El sistema funciona automáticamente cuando el magnétophono está en el modo de grabación. El sonido dinámico grabado con este magnétophono puede reproducirse normalmente en cualquier otro magnétophono (ya sean componentes o portátiles).

CIRCUITO DOLBY NR B-C

Quasi tutte le piastre di registrazione attualmente sul mercato incorporano il circuito di riduzione del rumore Dolby B. Questo apparecchio incorpora anche il circuito Dolby C, il quale riduce il rumore in modo ancora più efficace.

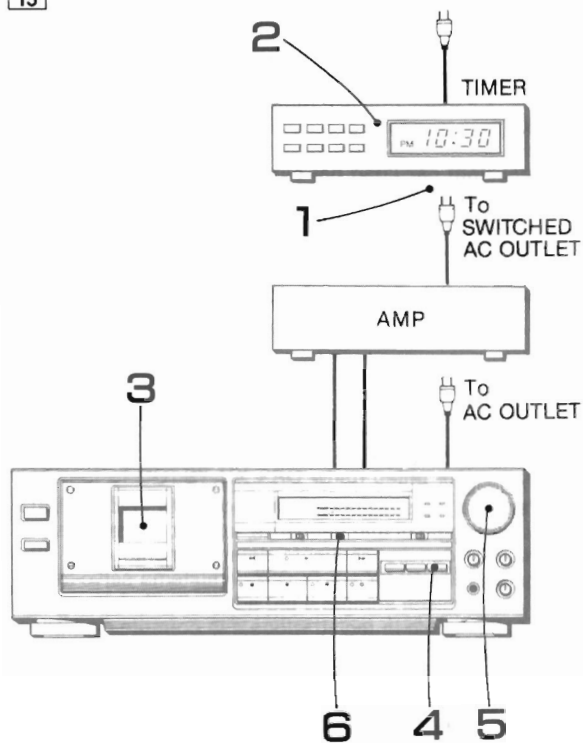
Precauzioni per l'uso del circuito Dolby NR

- Per riprodurre un nastro, regolare il selettore del DOLBY sulla medesima posizione usata per la registrazione.
- Non dimenticare di annotare sulle cassette se sono state registrate con il Dolby B o C.

DOLBY HX PRO 14

Durante la registrazione di una sorgente caratterizzata con passaggio di alte frequenze, tali frequenze causano deviazioni con conseguente deterioramento delle alte frequenze. Il DOLBY HX PRO è un sistema servo-assistito che fornisce sempre il più adatto livello bias calcolando il segnale in registrazione e la corrente deviatrice in registrazione nell'insieme. Prestazioni da nastro Metal sono ottenibili anche con nastri LH poiché la risposta in frequenza viene mantenuta piatta costantemente tramite una stabilizzazione delle caratteristiche delle frequenze dinamiche. Inoltre, il sistema DOLBY HX PRO espande considerevolmente la gamma dinamica delle alte frequenze.

- Questo non è un sistema di riduzione del rumore.
- Il sistema entra automaticamente in funzione quando il registratore viene posto al modo di registrazione. Il suono dinamico registrato con questo registratore può essere riprodotto normalmente con qualsiasi registratore e qualsiasi tipo di cuffia stereofonica.



UNATTENDED RECORDING 15

- ① Connect the units power cord to a timer unit having an ON and OFF function.
- ② Set the ON time and the OFF time.
- ③ Load a cassette.
- ④ Set the CD/DAT DIRECT switch.
 - To record the source connected to the PLAY/LINE OUT jack: ■ LINE
 - To record the source connected to the CD/DAT DIRECT IN jack: ■ CD/DAT
- ⑤ Adjust the recording input levels.
- ⑥ Set the TIMER switch to REC.

Preparations for unattended recording are now complete. Recording will start when the power is supplied after the timer activates.

WAKE-UP PLAYBACK

- ① Connect the timer.
- ② Set the operating time for the timer.
- ③ Load a cassette.
- ④ Set the TIMER switch to PLAY/REPEAT.

This is all that is needed to prepare for wake-up playback. At the preset time, the timer will turn on the power. Then playback will start.

Caution

Other than when using the unattended recording or wake-up playback capability, always leave the TIMER switch in the OFF position.

UNBEAUF SICHTIGTE AUFNAHME 15

- ① Das Netzkabel des Gerätes an einer Zeitschaltuhr mit Ein-Aus-Schalter anschließen.
- ② Die Einschaltzeit (ON) und die Ausschaltzeit (OFF) einstellen.
- ③ Eine Kassette einlegen.
- ④ Den CD/DAT DIRECT-Schalter einstellen.
Aufnahme der an PLAY/LINE OUT-Buchsen angeschlossenen Programmquelle: ■ LINE
Aufnahme der an CD/DAT DIRECT IN-Buchsen angeschlossenen Programmquelle: ■ CD/DAT
- ⑤ Die Aussteuerungspegel einstellen.
- ⑥ Den TIMER-Schalter auf REC stellen.

Die Vorbereitungen für unbeaufsichtigte Aufnahme sind damit abgeschlossen. Die Aufnahme beginnt, sobald die Schaltuhr die Stromversorgung herstellt.

WIEDERGABE ZUM AUFWECKEN

- ① Die Zeitschaltuhr anschließen.
- ② Die Betriebszeit der Zeitschaltuhr einstellen.
- ③ Eine Kassette einlegen.
- ④ Den TIMER-Schalter auf PLAY/REPEAT stellen.

Die Vorbereitungen für eine Wiedergabe zum Aufwecken sind nun beendet. Die Stromversorgung wird zum voreingestellten Zeitpunkt durch die Schaltuhr eingeschaltet. Danach beginnt die Wiedergabe.

Zur Beachtung

Außer für Schaltuhr-Aufnahme oder Wiedergabe zum Wecken muß der TIMER-Schalter immer auf "OFF" stehen.

ENREGISTREMENT SANS SURVEILLANCE 15

- ① Brancher le cordon d'alimentation de l'appareil sur une minuterie dotée des positions ON et OFF.
- ② Régler l'heure d'activation et l'heure de désactivation.
- ③ Mettre une cassette en place.
- ④ Sélectionner le commutateur CD/DAT DIRECT.
Pour enregistrer la source connectée aux prises PLAY/LINE OUT: ■ LINE
Pour enregistrer la source connectée aux prises CD/DAT DIRECT IN: ■ CD/DAT
- ⑤ Régler les niveaux d'entrée d'enregistrement.
- ⑥ Placer le commutateur TIMER sur la position REC.

Les préparatifs permettant l'enregistrement sans surveillance sont désormais achevés. L'enregistrement commence dès que l'alimentation électrique au tuner est rétablie par la minuterie.

REVEIL MUSICAL

- ① Relier une minuterie au magnétophone.
- ② Régler le moment de déclenchement de la minuterie. Les préparatifs sont alors terminés.
- ③ Mettre la cassette en place.
- ④ Placer le commutateur TIMER sur la position PLAY/REPEAT.

C'est tout ce qui est nécessaire pour un réveil musical. A l'heure pré-réglée, la minuterie mettra l'unité sous tension, puis la lecture commencera.

Précaution

Toujours laisser le commutateur de la minuterie (TIMER) sur la position "OFF" lorsque l'on n'utilise pas la possibilité d'enregistrement sans surveillance ou de réveil par lecture.

GRABACIONES EN AUSENCIA 15

- ① Conectar los cables de alimentación de los aparatos a un temporizador con funciones de conexión y desconexión (ON y OFF).
- ② Ajuste la hora de encendido y apagado.
- ③ Carque una cassette.
- ④ Accione el interruptor CD/DAT DIRECT.
Para grabar de una fuente conectada en las tomas PLAY/LINE OUT: posición ■ LINE
Para grabar de una fuente conectada en las tomas CD/DAT DIRECT IN: posición ■ CD/DAT
- ⑤ Ajuste los niveles de entrada de grabación.
- ⑥ Ponga el interruptor del temporizador (TIMER) en la posición REC.

De esta manera se completan los preparativos para grabar en ausencia. La grabación comenzará cuando el temporizador restablezca la alimentación a las unidades respectivas a la hora establecida.

PARA DESPERTARSE CON MUSICA

- ① Conecte el temporizador.
- ② Fije la hora de operación del temporizador. Se han completado los preparativos.
- ③ Cargue una cassette.
- ④ Ponga el interruptor del temporizador (TIMER) en la posición PLAY/REPEAT.

Esto es todo que se necesita para despertarse con música. A la hora establecida, el temporizador encenderá las unidades. Luego comenzará la reproducción.

Precaución

Con excepción de cuando el aparato se vaya a usar para grabar en ausencia o para despertarse con música, deje siempre el interruptor TIMER en la posición OFF.

REGISTRAZIONE IN ASSENZA 15

- ① Collegare il cavo d'alimentazione dell'apparecchio ad un timer con la funzione d'accensione/spegnimento.
- ② Predispone le ore desiderate per l'inizio e la fine.
- ③ Inserire una cassette.
- ④ Selezionare la posizione desiderata per l'interruttore CD/DAT DIRECT.
Per registrare la sorgente collegata alle prese PLAY/LINE OUT: ■ LINE
Per registrare la sorgente collegata alle prese CD/DAT DIRECT IN: ■ CD/DAT
- ⑤ Regolare i livelli d'ingresso di registrazione.
- ⑥ Porre l'interruttore TIMER sulla posizione REC.

La procedura per una registrazione in assenza è quindi terminata. La registrazione ha inizio all'attivazione del timer.

RIPRODUZIONE PER SVEGLIA

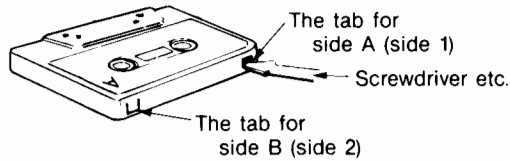
- ① Collegare il timer.
- ② Impostare il tempo di inizio del funzionamento del timer. La preparazione è a questo punto completa.
- ③ Inserire una cassette.
- ④ Porre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY/REPEAT.

Con queste operazioni i preparativi per la riproduzione per sveglia sono terminati. All'ora pre-selezionata, il timer attiverà l'alimentazione. Quindi, la riproduzione avrà inizio.

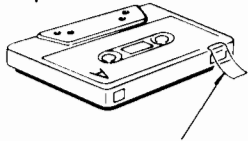
Attenzione

A meno che si usi il dispositivo di registrazione in assenza o di inizio della riproduzione ad un'ora prestabilita, lasciare sempre l'interruttore del timer (TIMER) in posizione OFF.

16



Normal tape



Cover the tab openings with cellophane tape etc.

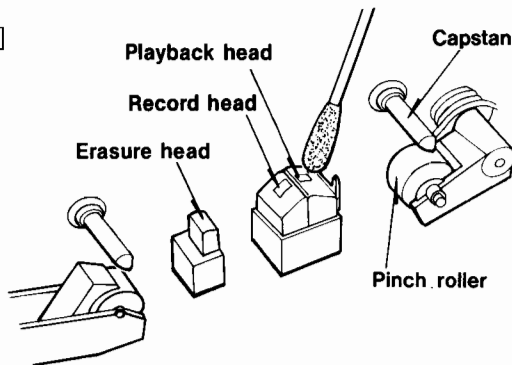
CrO₂ tape

Cellophane tape etc.



Detection slot

17



PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE

16

All cassettes feature a safety device to prevent accidental erasure. To assure that a favorite tape is protected from being erased, use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs at the corners of the cassette, as shown in the illustration. Once the tabs are removed, the REC button cannot be set, thus preventing the tape from being recorded over or erased.

Re-use:

Recording on a cassette from which the tabs have been removed can be done by covering the tab openings with a piece of cellophane tape.

- Take care not to cover the CrO₂ tape detection slot when covering the tab openings.

ERASING TAPE

If a tape recorded program is no longer required, a new recording can be made on the same tape. The earlier program is erased and replaced by the new program. To completely erase a tape, set the REC LEVEL controls to 0 and perform recording. This will completely erase the tape.

CLEANING 17

During use, the heads, capstans and pinchrollers of the tape deck pick up small particles and dust from the tape. If these particles are permitted to accumulate, they can have a detrimental effect on both recording and playback performance. It is therefore recommended that the parts be kept clean at all times. A cotton-tipped stick moistened in good quality alcohol or commercially available head cleaning fluid is best for this purpose. Generally, the heads and pinch roller should be cleaned at least once for every 50 hours use, or twice a month.

LÖSCHSCHUTZ 16

Alle Kassetten besitzen eine Sicherheitsvorrichtung, die verhindern kann, daß man Aufzeichnungen unbeabsichtigt löscht. Dazu muß man, wie aus der Abbildung ersichtlich, die Plastikzungen auf der Rückseite der Kassette mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem Werkzeug herausbrechen. Wird eine Kassette mit herausgebrochenen Plastikzungen eingelegt, kann die REC-Taste des Gerätes nicht mehr niedergedrückt werden, wodurch erneute Aufnahme auf dem Band oder Löschen des Bandes verhindert wird.

Wiederverwendung:

Es ist möglich, auf Kassetten, deren Plastikzungen herausgebrochen sind, wieder aufzunehmen. Dazu muß man die Öffnungen mit Klebeband verschließen.

- Beim Überkleben der nach dem Herausbrechen der Plastikzungen entstandenen Öffnungen ist darauf zu achten, daß die CrO₂-Banderkennungsöffnung nicht ebenfalls überklebt wird.

LÖSCHEN DES BANDES

Falls ein auf Band aufgezeichnetes Programm nicht mehr benötigt wird, kann auf dasselbe Band eine neue Aufzeichnung gemacht werden. Das alte Programm wird gelöscht und durch das neue Programm ersetzt. Um ein Band ganz zu löschen, stellen Sie die Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) auf 0 und führen die Aufzeichnung durch. Dadurch wird das Band vollständig gelöscht.

REINIGEN 17

Beim Betrieb sammeln sich an den Tonköpfen, den Tonwellen und den Andruckrollen des Gerätes Staub und Schmutzpartikel an. Wenn diese nicht entfernt werden, können sie zur Wiedergabeverzerrung und Tonqualitätsverschlechterung führen. Daher empfiehlt es sich, diese Teile stets sauber zu halten.

Zur Reinigung verwendet man am besten ein Wattestäbchen, das zuvor in Alkohol oder eine handelsübliche Kopfreinigungs-Flüssigkeit getaucht wurde. Grundsätzlich sollten Tonkopf, Andruckrolle und Tonwelle alle 50 Stunden oder zwei Mal pro Monat gereinigt werden.

PREVENTION DE L'EFFACEMENT ACCIDENTEL 16

Toutes les cassettes sont munies d'un dispositif de sécurité permettant d'empêcher l'effacement accidentel. Pour être certain qu'un enregistrement que l'on aime est protégé contre l'effacement, utiliser un tournevis ou un objet pointu afin de casser les onglets de plastique situés aux coins de la cassette, comme l'indique l'illustration. Une fois que les onglets sont cassés, il est impossible de manipuler la touche REC, ce qui empêche donc l'effacement de la bande.

Réemploi:

Il est possible d'effectuer des enregistrements sur une cassette dont les onglets ont été cassés en recouvrant les ouvertures à l'aide d'un morceau de cellophane ou de ruban adhésif.

- Lors de l'opération de couverture des encoches de protection de la cassette, veiller à ne pas recouvrir l'encoche de détection de bande CrO₂.

EFFACEMENT DE BANDE

Si un programme de bande enregistré n'est plus utile, un nouvel enregistrement peut être effectué sur la même bande. Le programme précédent est effacé et remplacé par le nouveau programme.

Pour effacer complètement une bande, régler les curseurs de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) sur 0 et effectuer un enregistrement. Cela permettra d'effacer totalement la bande.

NETTOYAGE 17

Pendant le fonctionnement, les têtes, les cabestans et les galets presseurs de la platine cassette ramassent de petites particules de poussière venant de la bande. Si on laisse ces particules s'accumuler, elles risquent d'avoir un effet néfaste sur l'enregistrement aussi bien que la reproduction. Il est par conséquent recommandé de maintenir continuellement ces pièces en bon état de propreté.

Un coton-tige humecté d'alcool de bonne qualité ou d'un liquide pour nettoyage de tête disponible dans le commerce est ce qu'il y a de mieux pour cette opération. Pour nettoyer l'appareil, retirer la cassette et appuyer sur la touche de reproduction afin de faire saillir l'ensemble des têtes. En général, les têtes doivent être nettoyées toutes les 50 heures d'utilisation ou deux fois par mois.

PREVENCIÓN DE BORRADOS ACCIDENTALES 16

Todas las cassettes tienen un dispositivo de seguridad para evitar su borrado accidental. Para asegurarse de que su cinta favorita queda protegida contra borrados, use un destornillador o herramienta en punta para romper las pestañas de plástico situadas en las esquinas de la cassette, tal como se muestra en la ilustración. Una vez que se hayan quitado las pestañas, no podrá accionarse el botón REC previniendo así que la cinta sea borrada o que se vuelva a grabar en ella.

Para volver a usarlo:

La grabación en una cassette que tenga quitadas las pestañas protectoras puede hacerse cubriendo los orificios de las pestañas con un trozo de cinta de celofán o cinta aislante.

- Tenga cuidado de no cubrir la ranura de detección de cintas CrO₂ cuando tape las aberturas de las pestañas.

BORRADO DE LA CINTA

Si ya no necesita más un programa grabado en cinta, puede hacerse una nueva grabación sobre la misma cinta. El programa anterior se borra y es substituido por el nuevo. Para borrar una cinta completamente, ponga los mandos del nivel de grabación (REC LEVEL) en la posición 0 y active la modalidad de grabación. Esto permite borrar completamente la cinta.

LIMPIEZA 17

Durante su uso, las cabezas, ejes de arrastre y rodillos de presión de la platina recogen pequeñas partículas y polvo de la cinta. Si se permite la acumulación de estas partículas, pueden tener un efecto detrimento tanto en la grabación como en la reproducción. Por esto es recomendable que estas partes se mantengan limpias en todo momento.

Lo mejor para este propósito es un bastoncillo de algodón empapado ligeramente en alcohol de buena calidad o fluido limpiador de cabezas adquirible en cualquier comercio. Generalmente, las cabezas y rodillo de presión deberán limpiarse una vez cada 50 horas de uso, o dos veces al mes.

PREVENZIONE DELLE CANCELLAZIONI ACCIDENTALI 16

Tutte le cassette possiedono un dispositivo di sicurezza per la prevenzione delle cancellazioni accidentali. Per proteggere le registrazioni più importanti, con un cacciavite o altro oggetto appuntito spezzare le linguette di plastica agli angoli della cassetta, come mostrato nella figura. Una volta tolte le linguette, il tasto REC non può più essere abbassato evitando così le cancellazioni del nastro.

Per registrare di nuovo:

È possibile registrare di nuovo una cassetta da cui siano state tolte le linguette coprendone le aperture con del nastro adesivo.

- Fare attenzione a non coprire le aperture per il rivelamento di nastri CrO₂ quando si coprono le aperture delle linguette della cassetta.

CANCELLAZIONE DEL NASTRO

Se non si desidera più un programma registrato sul nastro, si può effettuare una nuova registrazione sullo stesso nastro. Il programma precedente viene cancellato e sostituito dal nuovo programma. Per cancellare completamente un nastro, impostare il comando del livello di registrazione (REC LEVEL) su "0" ed effettuare la registrazione. Ciò cancellerà completamente il nastro.

PULITURA 17

Con l'uso, le testine, i cabestani e i rullini pressori dell'apparecchio accumulano piccole particelle di nastro e polvere. Tale accumulazione può influire negativamente sia sulla registrazione sia sulla riproduzione. Si raccomanda perciò di mantenere sempre pulite queste parti.

Il modo migliore di pulirle è usando un tamponico di cotone imbevuto leggermente d'alcol di buona qualità o di un liquido di pulizia delle testine disponibile sul mercato. Le testine e il rullino pressore dovrebbero essere puliti regolarmente dopo ogni 50 ore d'uso, oppure due volte al mese.

SPECIFICATIONS


Type	Stereo cassette tape deck
Track format	4 tracks, 2 channels
Power supply	AD-F800E, Z AC 220 V, 50/60 Hz AD-F800K AC 240 V, 50/60 Hz AD-F800U, C AC 120 V, 60 Hz AD-F800H AC 120 V/220 V/240 V switchable, 50/60 Hz
Power consumption	19 W
Frequency response	METAL tape: 10–20,000 Hz CrO ₂ tape: 10–19,000 Hz NORMAL tape: 10–18,000 Hz
Signal-to-noise ratio	80 dB (METAL tape DOLBY C NR ON above 5 kHz)
Wow and flutter	0.065% (according to DIN 45500) 0.035% (WRMS)
Tape speed	4.8 cm/sec. (1 ⁷ / ₈ ips)
Recording system	AC bias (frequency 85 kHz)
Erase system	AC erase
Motor	DC servomotor × 1 DC motor × 1
Heads	Playback head × 1 (PC-OCC coil super DX head) Recording head × 1 (PC-OCC coil super DX head) Erase head × 1 (Double-gap sendust head)

Inputs	REC/LINE IN, CD/DAT DIRECT IN maximum input sensitivity: 50 mV (47 kΩ)
Outputs	PLAY/LINE OUT standard output level: 450 mV (0 VU); suitable load impedance: over 50 kΩ PHONES: 1.5 mW (32 Ω)
Dimensions	430(W) × 141(H) × 317(D) mm
Weight	5.1 kg
Accessories	Connection cord × 2

The specifications and external appearance of this set are subject to change without prior notice.

Note:

Please check the copyright laws relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

- Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.
- “Dolby”, the double-D symbol  and “HX PRO” are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

TECHNISCHE DATEN


Typ	Stereo-Kassettendeck
Spurformat	4 Spuren, 2 Kanäle
Spannungsversorgung	AD-F800E, Z Netz 220 V, 50/60 Hz AD-F800K Netz 240 V, 50/60 Hz AD-F800U, C Netz 120 V, 60 Hz AD-F800H Netz 120 V/220 V/240 V umschaltbar, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	19 W
Frequenzgang	Reineisenbänder: 10–20.000 Hz CrO ₂ -Band: 10–19.000 Hz NORMAL-Band: 10–18.000 Hz
Störspannungsabstand	80 dB (Metallband, mit Dolby-C- Rauschunterdrückung 5 kHz oder mehr)
Gleichlaufschwankungen	0,065% (gemäß DIN 45500) 0,035% (WRMS)
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/s
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung (Frequenz 85 kHz)
Löschsystem	Wechselstrom-Löschung
Motor	Gleichstrom-Servomotor × 1 Gleichstrommotor × 1
Tonköpfe	Wiedergabekopf × 1 (PC-OCC-Spule, DX-Kopf) Aufnahmekopf × 1 (PC-OCC-Spule, DX-Kopf) Löschkopf × 1 (Sendust-Kopf mit Doppelspalt)

Eingänge	Maximale Eingangsempfindlichkeit der Direkteingangsbuchsen (REC/LINE IN, CD/DAT DIRECT IN): 50 mV (über 47 kOhm)
Ausgänge	Normaler Ausgangspegel der Direktausgangsbuchsen (PLAY/LINE OUT): 450 mV (0 VU); geeignete Lastimpedanz: über 50 kOhm PHONES: 1,5 mW (32 Ω)
Abmessungen	430(B) × 141(H) × 317(T) mm
Gewicht	5,1 kg
Zubehör	Stereostecker-Kabel × 2

Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung dieses Gerätes jederzeit vorbehalten.

Zur Beachtung:

Die Gesetze über Urheberrechte für Aufzeichnungen von Schallplatten, Rundfunksendungen oder Bandkassetten des Landes, in dem dieses Gerät verwendet wird, müssen beachtet werden.

- Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.
- DOLBY, das doppel D symbol  und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SPECIFICATIONS


Type	Magnétophone à cassette stéréo
Format de piste	4 pistes, 2 canaux
Alimentation	AD-F800E, Z Cour. alt. 220 V, 50/60 Hz AD-F800K Cour. alt. 240 V, 50/60 Hz AD-F800U, C Cour. alt. 120 V, 60 Hz AD-F800H Cour. alt. 120 V/220 V/240 V commutable, 50/60 Hz
Consommation	19 W
Réponse en fréquence	Bande métalliques: 10–20.000 Hz Bande CrO ₂ : 10–19.000 Hz Bande NORMAL: 10–18.000 Hz
Rapport signal/bruit	80 dB (Bande métalliques, DOLBY NR C en fonction 5 kHz ou plus)
Pleurage et scintillement	0,065% (Selon DIN 45500) 0,035% (WRMS)
Vitesse de bande	4,8 cm/s.
Système d'enregistrement	Polarisation cour. alt. (fréquence 85 kHz)
Système d'effacement	Effacement cour. alt.
Moteur	Servomoteur CC × 1 Moteur CC × 1
Têtes	Tête de reproduction × 1 (Tête DX, bobinage pur PC-OCC) Tête d'enregistrement × 1 (Tête DX, bobinage pur PC-OCC) Tête d'effacement × 1 (Tête sendust à double intervalle)

Entrées	Sensibilité d'entrée maximum entrée de ligne (REC/LINE IN, CD/DAT DIRECT IN): 50 mV (au-delà 47 kΩ)
Sorties	Niveau de sortie standard PLAY/LINE OUT: 450 mV (0 VU); impédance de charge adaptable: au-delà de 50 kΩ PHONES: 1,5 mW (32 Ω)
Dimensions	430(L) × 141(H) × 317(P) mm
Poids	5,1 kg
Accessoires	Cordons stéréo a broche × 2

Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil sont sujets à des changements éventuels sans préavis.

Note:

Prière de consulter les documents légaux relatifs aux copyrights sur les enregistrements de disques, de radio ou de bandes magnétiques en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

- Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.
- DOLBY, le le symbole double-D  et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ESPECIFICACIONES

Tipo	Platina de cassette estereofónica
Formato de pistas	4 pistas, 2 canales
Alimentación	AD-F800E, Z 220 V CA, 50/60 Hz AD-F800K 240 V CA, 50/60 Hz AD-F800U, C 120 V CA, 60 Hz AD-F800H 120 V/220 V/240 V CA commutable, 50/60 Hz
Consumo de energía	19 W
Respuesta de frecuencia	Cinta de metal: 10–20.000 Hz Cinta CrO ₂ : 10–19.000 Hz Cinta LH: 10–18.000 Hz
Relación señal-ruido	80 dB (cinta de metal, Dolby C activado 5 kHz o mayor)
Fluctuación y efecto de trémolo	0,065% (según DIN 45500) 0,035% (WRMS)
Velocidad de la cinta	4,8 cm/seg
Sistema de grabación	Polarización de CA (frecuencia de 85 kHz)
Sistema de borrado	Borrado por CA
Motores	1 servomotor de CC 1 motor de CC
Cabezas	Cabeza de reproducción × 1 (Cabeza DX con bobina de PC-OCC) Cabeza de reproducción × 1 (Cabeza DX con bobina de PC-OCC) Cabeza borrado × 1 (Cabeza de sendust de doble entrehierro)

Entradas	Sensibilidad máxima de REC/LINE IN, CD/DAT DIRECT IN: 50 mV (más de 47k-ohmios)
Salidas	Nivel normal de PLAY/LINE OUT: 450 mV (0 VU) Impedancia de carga adaptable: más de 50k-ohmios PHONES: 1,5 mW (32 Ω)
Dimensiones	430(an) × 141(al) × 317(prof) mm
Peso	5,1 kg
Accesorios	2 cables con enchufe de clavija estéreo

Las especificaciones y la apariencia externa de este equipo están sujetas a cambios sin previo aviso.

Nota:

Comprobar las leyes de derechos de autor relacionadas con las grabaciones de discos, radio o magnetófono externo del país en que se utilice el aparato.

- Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.
- DOLBY, el símbolo de la D doble □□ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DATI TECNICI


Tipo	Registratore a cassette stereo
Sistema di piste	4 piste, 2 canali
Potenza richiesta	AD-F800E, Z C.A. 220 V, 50/60 Hz AD-F800K C.A. 240 V, 50/60 Hz AD-F800U, C C.A. 120 V, 60 Hz AD-F800H C.A. 120 V/220 V/240 V commutable, 50/60 Hz
Consumo d'energia	19 W
Risposta in frequenza	Nastro di metallo: 10–20.000 Hz Nastro CrO ₂ : 10–19.000 Hz Nastro normale: 10–18.000 Hz
Rapporto segnale/rumore	80 dB (nastro di metallo e DOLBY NR C attivato 5 kHz o più)
Fluttuazione e fruscii	0,065% (Secondo DIN 45500) 0,035% (WRMS)
Velocità del nastro	4,8 cm/sec
Sistema di registrazione	Polarizzazione C.A. (frecuencia 85 kHz)
Sistema di cancellazione	Cancellazione C.A.
Motore	Servomotore CC × 1 Motore CC × 1
Testine	Riproduzione × 1 (Testina DX a bobina PC-OCC) Registrazione × 1 (Testina DX a bobina PC-OCC) Cancellazione × 1 (Testina sendust a doppia varco)

Entrate	Massima sensibilità in entrata di linea (REC/LINE IN, CD/DAT DIRECT IN): 50 mV (più di 47 k Ω)
Uscite	Livello di uscita standard in uscita di linea (PLAY/LINE OUT): 450 mV (0 VU), impedenza di carico utile: più di 50 k Ω PHONES: 1,5 mW (32 Ω)
Dimensioni	430(lunghezza) × 141(altezza) × 317(profondità) mm
Peso	5,1 kg
Accessori	2 cavi a spina stereo

Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota:

Attenersi alle leggi sui diritti d'autore per le registrazioni da dischi, radiotrasmissioni o cassette preregistrate.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
- DOLBY, il simbolo della doppia D  e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der Kassettendeck, AD-F800Z in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

ATTENTION:

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG:

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinie 82/499/EEC.

AVIS:

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes EEC relatives aux interférences radio (directive 82/499/EEC).

AVISO:

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

NOTA:

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della EEC sulle interferenze e alle norma 82/499/EEC.

C MODEL

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

MODÈLE C

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.